

[目次]

Contents

NIKKEN JOURNAL 04

特集 | 日建グループ

Feature | Nikken Group

03 はじめに

Foreword

Nikken Group | [INSIGHT](#)

04 専門家クラウド – 日建グループ – の可能性 | 小林英嗣

A Professional Cloud: The Potential of the Nikken Group | Hidetsugu Kobayashi

Nikken Group | [WORKS](#)

08 沖縄科学技術大学院大学[仮称]

Okinawa Institute of Science and Technology

18 北洋大通センター

Hokuyo Odori Center

24 富士ゼロックスR&Dスクエア

Fuji Xerox R&D Square

26 御殿山プロジェクト[仮称]

Gotenyama Project [tentative]

30 中国光大銀行・光大銀行北京ビル内装工事

China Everbright Bank Interior Design Project

32 天津経済技術開発区 中心業務地区 地下空間方案設計およびC、D街区見直し計画

Underground Space Design & C, D Block Plan Review of Central Business District in TEDA

Nikken Group | [TOPICS](#)

34 日建設計総合研究所 | 行政コンサルティング

Nikken Sekkei Research Institute | Government Consulting

35 日建スペースデザイン | 身体的スケールのデザイン

Nikken Space Design | Design on a Human Scale

36 ビルディング・パフォーマンス・コンサルティング

改正省エネ法等の環境関連法令対応

Building Performance Consulting | Support for Energy and Environmental Law Compliance

37 フロンティア日建設計 | 活動と取り組み

Frontier Nikken Sekkei | Activities and Aspirations

日建設計[大連] | 東アジア地域の活動拠点

Nikken Sekkei [Dalian] | Base of Operations for the East Asian Region

38 日建設計[上海] | 拡大する中国市場を見据えて

Nikken Sekkei [Shanghai] | Preparing for the Expanding China Market

Nikken Group | [DIAGRAM](#)

40 日建グループ

Nikken Group

Nikken Group | [PHILOSOPHY](#)

42 理念とmotto2010

Corporate Philosophy and Motto 2010

[UNDER CONSTRUCTION](#)

44 東京スカイツリー®

TOKYO SKY TREE®

[TOPICS](#)

46 受賞から

Awards

はじめに Foreword



日建グループのロゴマーク
A logo mark for the Nikken Group

日建グループは、全16社から構成される、建築・都市・環境などさまざまな分野を包含する専門家集団です。このグループ各社は、理念を共有する集合体として、これまででも横断的な活動を行って来ました。

一方、私たちが行う仕事の内容は、ますます多様化・複合化の度合いを強めています。グループ各社の専門家、海外拠点メンバーとの、緊密で迅速な連携による仕事も急速に増えています。私たちは、クライアントからのいかなる要望にも、グループがもてる知恵を結集して取り組む意志を示すため、本年創業110周年を迎えたことを機に、日建グループのロゴマークを策定いたしました。マークにある「nikken.jp」という文字には、日本発で世界へ向かうという意味を込めています。また、日建グループ共通の価値観として、「^{モットー}motto 2010」を定めました。この共有によって、グループの連携をさらに深めていきます。

日建グループを構成する各社は、各々が専門とする業務領域において業界トップクラスのスキルと業績を有し、広く社会に認められた自立的な力量をもつ存在として、さらに連携を深め、互いに刺激し合います。一方、課題へのベストな解決案のご提供のため、グループ外の組織とも協働を行うなど、日建グループはオープンでフレキシブルな集合体として活動していきます。

本号では、私たち日建グループの姿の一端をご紹介します。建築・都市・環境に対するグループの強みを感じ取っていただければ幸いです。

Composed of a total of 16 firms, the Nikken Group links together professionals in a wide variety of fields focusing on architecture, urban planning, and the environment. The Nikken companies share a common corporate philosophy and have long collaborated across company lines.

Meanwhile, the content of work we engage in grows increasingly diverse and complex. More and more projects involve close and fast-paced collaboration among specialists in different companies in the Group and with colleagues in our overseas affiliates. In order to express our corporate aspiration to assemble all the technology and experience needed to respond to any request from our customers, the Nikken Group established a logo mark for the Nikken Group on the occasion of the 110th anniversary of its founding celebrated this year. The roman letters used for the mark, “nikken.jp” display our commitment to making our Japan-based enterprise a world-oriented group. In order to articulate the set of values shared by the individual companies that make up the Group, we also established “Motto 2010.” Heightening our awareness of these shared values is sure to further spur the joint endeavors of Nikken Group firms.

The companies that make up the Nikken Group all have top class skills and performance records in the industry of their specialization; as entities with independent capacities widely recognized by society they continue to deepen their collaboration and impart professional stimulation to each other. At the same time, the Nikken Group seeks to be an open and flexible aggregate in order to be able, working in cooperation with outside organizations, to offer the best possible solutions to customers.

This issue of *Nikken Journal* introduces just some facets of the entire Nikken Group. We hope it will give you a vivid sense of the strengths of the Group in dealing with the challenges of architecture, the city, and the environment.

専門家クラウド―日建グループの可能性

小林英嗣 | 日本都市計画家協会会長・北海道大学名誉教授

A Professional Cloud: The Potential of the Nikken Group
Hidetsugu Kobayashi
 President, Japan Society of Urban and Regional Planners,
 and Professor Emeritus, Hokkaido University



こぼやし・ひでつく

工学博士(専門:都市地域デザイン)。1946年札幌市生まれ。1971年北海道大学大学院修士修了。1985年北海道大学助教授。1995年同大学教授。2006年同済大学(中国)客員教授。2010年北海道大学名誉教授。同年、日本都市計画家協会会長、都市・地域共創研究所代表理事に就任。主な建築作品に、北海道立帯広美術館、札幌駅南口開発計画・設計、北海道大学建築都市デザインスタジオ棟など。主な著書に、『安全と再生の都市づくり』(共著、学芸出版、1999年)、『建築と都市』(共著、彰国社、2003年)、『地域と大学の共創まちづくり』(編著、学芸出版社、2008年)など。

Hidetsugu Kobayashi

Ph.D. in engineering (urban regional design). Born in 1946 in Sapporo, Japan, he completed his master's degree at Hokkaido University in 1971. In 1985 he became assistant professor at Hokkaido University and in 1995 professor. In 2006 he served as guest professor at Tongji University in China. In 2010 he became professor emeritus of Hokkaido University and was appointed president of the Japan Society of Urban and Regional Planners and director of the Institute of Urban and Regional Design. His main architectural designs include the Hokkaido Obihiro Museum of Art, Sapporo Station South-Gateway Improvement Project, and the Studio Complex and Laboratory, Faculty of Engineering, Hokkaido University. He is coauthor of *Anzen to saisei no toshi-zukuri* [Safety and Rebirth in City Building] (Gakugei Shuppan, 1999) and *Kenchiku to toshi* [Architecture and the City] (Shokokusha, 2003), and editor of *Chiiki to daigaku no kyoso machi-zukuri* [Local Communities and Universities in Cooperative Community Building] (Gakugei Shuppansha, 2008).

グローバル・フロントとして世界を読みとる

21世紀の現代世界を、東京大学・田中明彦教授^[1]はヨーロッパ中世と比較して「新しい中世」的な状況であると分析し、その根拠を「国境を越えた主体の多様性」と「イデオロギーの普遍性」の相似性におく。さらに「自由民主主義の成熟・安定」と「市場経済の成熟・安定」によって、1) 新中世圏(北米、日本、西欧諸国など)、2) 近代圏(中国、インド、東欧、中南米、東南アジア、中東など圧倒的多数)、3) 混沌圏(アフリカ諸国、旧ソ連など)と区分する。いま、これら3つの圏域が交錯しながら新中世圏が拡大し、格差はあるが世界が「新しい中世」に向けた移行の途上にあると理解する時、各圏域、特に近代圏・混沌圏ではいかなる定常的な社会や未来への都市像が求められるのか。40余力国にプロジェクトを展開してきたグローバル企業としての日建グループは、このようなグローバルシステムのなかで、新たな創造を求め、

1 田中明彦: 国際政治学者(1954年生まれ)。現、東京大学副学長および日本国際政治学会理事。主な著書に『新しい「中世」21世紀の世界システム』(日本経済新聞社、1996年)、『ワード・ポリティクス―グローバル化の中の日本外交』(筑摩書房、2000年)など。

Understanding the World as a Global Frontier

Analyzing the conditions of the world of the twenty-first century, Professor Akihiko Tanaka of the University of Tokyo argues that the modern world of the twenty-first century can be described as “New Middle Ages,” citing similarities with European medieval times in the diversity of non-state actors across international borders and the universalization of ideology.^[1] He also divides the world into three spheres according to the degree of maturity and stability of liberal democracy and the market economy: 1) The neo-medieval sphere (North America, Japan, Western Europe, etc.), 2) The modern sphere (China, India, Eastern Europe, Latin and South America, Southeast Asia, the Middle East, etc.), and 3) The chaotic sphere (the African states, the former Soviet Union, etc.). Today, through interchange among these three spheres, the neo-medieval sphere is expanding. As we observe the world in the process of developing, albeit at different levels, into this neo-medieval age, we should contemplate what kind of society and vision of cities are sought in these three spheres, especially in the modern and the chaotic spheres. Let us consider how a corpo-

i See Akihiko Tanaka, *The New Middle Ages* (The International House of Japan, 2002) for the English edition of his book first published in 1996. Born in 1954, Tanaka is an associate dean of the University of Tokyo and executive director of the Japan Association of International Relations. His major works include *Atarashii “chusei”*: *Nijuisseiki no sekai shisutemu* [The New Middle Ages: The World System in the Twenty-first Century] (Nihon Keizai Shimbunsha, 1996) and *Wado politikusu: Gurobarizeshon no naka no Nihon gaiko* [Word Politics: Japanese Foreign Policy in the Globalization] (Chikuma Shobo, 2000).

今後どのように振る舞うべきなのかを考えてみたい。

—

国家と個人を結びつけ、リージョンを構想する

上記の各圏域における都市の開発計画やプロジェクトを透かし眺めると、いずれの圏域においても、それらを支えるコンテキストが既存の自治体の枠を超えたリージョン(広域都市圏、地域経済圏)という地域社会圏を単位としつつ、国家と個人の間を結びつけた計画やプロジェクトの構想シナリオと、国際的な地域間競争における優位性が確保できる具体的に明快なビジョンが強く希求されている。

サステナブルで自立への移行というグローバルなうねりの中で、ドイツの「社会都市」事業では、国、州、自治体、地域住民、市民団体、企業のパートナーシップのエンバワメント(自立を促進する開発援助)に取り組み、次いで社会面や経済面、環境面などのソフト・ハードの

rate group like Nikken Group, which has been involved in projects in more than 40 countries, might seek new value within this global system and how it should behave as an enterprise from now on.

—

Linking the State and the Individual: Shaping a Region

Considering city development plans and other projects through the lens of the above spheres, we can see that within the context that sustains each sphere, there are regional units (broad urban region/local economic regions) transcending the framework of already-existing independent governing bodies, and that each of these regional units harbors strong impulses toward a specific, clear vision for gaining the advantage in global inter-regional competition and for plans or scenarios that establish links between the state and the individual.

As part of the global trend toward sustainability and self-reliance, Germany has launched “social city” projects involving empowerment of partnerships among national, state and local governments, local residents, citizens groups and corporations. These initiatives address both soft and hard aspects of develop-

取り組みを行い、公的資金、市民団体や教会、企業の資金も統合し、総合的に都市の開発計画と事業が進められている。建築や都市計画に強い専門家と、コミュニティや教育、経済に強い専門家がペアで派遣され、コミュニティ・ビューロー(活動拠点)を構成して各地の「社会都市」事業を推進している。新中世圏の典型例である。このように新中世圏ではまったく新しい都市開発や計画ではなく、既にある都市地域を新たな文脈において丹念に高質化し再生させる手際が常に求められる。

中国や中東を中心に現出しているアイコン建築やその集合体の都市の様相は、近代圏の都市空間の行き着く先の定常状態なのだろうか。それとも“新たな原始状態”なのだろうか。近代圏や混沌圏では、未来の都市のイメージは現実に展開され現出する都市的プロジェクトの延長として描かれつつあるが、このような近代圏での

ment from the viewpoints of society, the economy, and the environment. Public as well as private funds from citizen's groups, churches, as well as corporations are consolidated to enable integrated city development and urban planning projects. Experts in architecture and city planning are paired up with experts in the community, education, and the economy and put in charge of establishing community bureaus to lead the “social city” programs. This is a typical example of Tanaka's “neo-medieval sphere.” In other words, in the neo-medieval sphere, rather than engaging in the development of completely new cities or plans, there is continual demand for finely honed skills at enhancing and reviving already existing urban areas in their new contexts.

Architectural icons and clusters of iconic buildings are sprouting up especially in China and the Middle East. This begs the question, will this type of urban space within the city become the norm of the modern sphere? Or do they represent a sort of neo-primitive state of the city? In the modern and the chaotic spheres in Tanaka's framework, images of the city of the future are being created as extensions of currently on-going city projects.

日建グループの行動モデルは3つある。ひとつ目は、劇的な出来事で人間の考え方や行動を根本的に変える「黒船モデル」。ふたつ目は、長期的に考えや行動を変化させて臨界点をつくる「ベルリンの壁モデル」。3つ目は、強力な社会的・政治的な力に対峙した草の根運動的な変化を進める「水俣モデル」である。日建グループの2,500人を超す専門家「クラウド^[2]」がどのような理念・文脈を共有しながら近代圏でプレイするのか、また圏内のリージョンに何を残そうとして行動するのか。そしてどのような戦略と行動計画によって新中世圏の都市形成モデルへと誘いフォローアップしながら具体的な都市のビジョンとシナリオを描き出すのか。環境共生技術の延長でそれは可能なのだろうか？

日建グループの専門家と、近代圏に多数出現しているリージョンを支えるフロントランナーとによるクラウド型ネットワークの構築に

2 クラウド：もともとはクラウドコンピューティングの略。ウェブを介して、集合離散する雲＝クラウドのように、必要なITリソースを、必要な時に、必要な分だけ利用できるサービス形態。広義で、ネットワークを介して提供されるサービスを指す。

Working in this modern sphere, the Nikken Group may refer to three working models. The first is the “Black Ships^[ii] model,” when a dramatic event brings about fundamental changes in people’s ways of thinking and behavior. The second is the “Berlin Wall model,” in which ways of thinking and behavior change over a long period of time until a critical point is reached. In the third, the “Minamata^[iii] model,” change comes about as the result of a grassroots movement arising in the face of strong social and political forces. When the more than 2,500-strong human resources of the Nikken Group—what I call Nikken’s “professional cloud^[iv]”—go into action in the modern sphere, what ideals or contexts do they share? What do they intend to leave in the region of the modern sphere as a result of their efforts? With what sort of strategies and action plans will they draw up specific visions and scenarios of the city for guiding modern-sphere regions toward neo-medieval sphere urban-development models while offering follow-up assistance? Will that be possible as the extension of environmental symbiosis technologies?

Through the creation of a “cloud-type” network among the

- ii The “Black Ships” refer to the squadron of American warships that entered Japanese coastal waters in 1853, the result of which Japan opened itself after a long period of national seclusion.
- iii Minamata refers to the disease caused by environmental contamination at the height of Japan’s economic growth. A citizens’ movement arose when victims suffering from birth defects and other conditions sought relief along with compensation and restoration of their environment.
- iv Taken from the concept of “cloud computing,” in which shared resources converge and disperse—like clouds—and software and information are provided to computers and other devices as needed.

よって、近代圏を牽引するグローバル中心都市に対する22世紀型ビジョン(社会資本のストック)と実現へのシナリオ・メイキングが可能となる。専門家クラウドは社会環境の変化や技術革新の変化に即興的に対応できる想像性(インプロビゼーション)に不可欠な“柔軟性、効率、適応性”を兼ね備えているからである。

—

グローバル・フロント東京から何を発信するか

日本の都市のあり方が、「第二次産業都市」から「第三次産業都市」に大きく変遷しつつある中で、土地や機能の空洞化を埋めたり再生を目的とした都市開発は、実現困難を伴うが、都市の未来に大きな影響を与える重要な行為である。しかし21世紀、グローバル化・情報コミュニケーション技術化・ナレッジカルチャー産業化などが急速に進む社会の中で、サステナビリティをはじめ、都市に求められる創造

3 中沢新一：人類学者、思想家(1950年生まれ)。現、多摩美術大学芸術人類学研究所所長。2005年の著書『アースダイバー』(講談社)で現代東京の地形に縄文時代の土地の記憶を重ねてたどる新東京論を展開した。

professionals of the Nikken Group and numerous “front runners” supporting their respective regions in the modern sphere it will be possible to draw up scenarios for formulating and realizing visions for the twenty-second century (social capital stock) for the global cities that will pull the modern sphere forward. This is because the professional cloud will be equipped with the indispensable qualities of flexibility, efficiency, and adaptability, enabling improvisation that responds quickly to changes in the social environment and technological innovation.

-

Transmitting from Tokyo at the Global Front Lines

Amid the major transformation of Japan’s cities from “secondary industry cities” to “tertiary industry cities,” urban development for the purpose of remedying and reviving the hollowing out of land and functions faces many difficulties, and yet is an extremely important challenge that will have a huge impact on the city of the future. However, amid the rapid spread of globalization, advancements in information communications technology, and industrialization of knowledge culture, major changes are taking place in expectations

v Shinichi Nakazawa: Born in 1950; president of the Institute for Art Anthropology, Tama Art University. *Asu daiba* [Earth Diver], Tokyo, Kodansha, 2005, presents a new theory about the city of Tokyo, based on layers (“memories”) preserved in the earth since the Jomon period (about 10,000 - 300 B.C.).

性、多様性、環境性などは大きく変化している。都市は大きな惰性態である。通常感覚では、東京の抜本的な変革はあり得ないと思われる。しかし、日々新たに建築や街区・地区、インフラストラクチャーが修復・新設され、そして自然も更新されている現実がある。

世界そして東アジアのグローバルシティではそれぞれ未来都市のありようを見据えながら動いているが、東京はどうか。中沢新一^[3]が『アースダイバー』で現代の人工都市の深層に見え隠れする古代のトポロジーがユニークさをもち合わせていると見立てた東京だが、グローバル・フロント東京から都市の開発・再生のビジョンに埋め込まれた成果と新たな価値を世界、特に東アジアのクラウド・ネットワークメンバーに同時発信するのであれば、今までにない新たなコンテキストと魅力でなければならない。

国土の限界をもつオランダが、アイコン建築とは異なる視座に基

4 ジェイン・ジェイコブス：アメリカのジャーナリスト、都市研究者(1916年生まれ。2006年没)。1961年の著書『アメリカ大都市の死と生(原題:The Death and Life of Great American Cities)』で、近代都市計画が人間不在であると批判、多様性を備えた人間的な都市づくりの必要性を説き、1984年の著書『都市と諸国民の富(原題:Cities and the Wealth of Nations)』では、イタリアのポローニャやフィレンツェを例に挙げ、創造的な都市経済が国民経済の発展につながると論じた。

of the city—in terms of sustainability, creativity, diversity, and protection of the earth’s environment. The city is an immense habitat. The radical transformations observed in Tokyo seem virtually impossible according to conventional wisdom. And yet in reality, buildings, streets, whole districts, and infrastructure are being repaired, remodeled, and newly built day after day; even vegetation and the natural landscape is redesigned and regenerated.

The global cities of the world and of East Asia are developing with a vision of what they will become in the future, but what about Tokyo? In a book titled “Earth Diver” by Shinichi Nakazawa^[v], Tokyo is portrayed as “a city with a uniqueness in its ancient topology which is woven through the deep layers of the modern artificial city.” If Tokyo as a global frontier is to transmit the outcomes and new values embedded in its vision of urban development and revitalization to the world, especially to the cloud network members in East Asia, such messages must possess unprecedented contexts and attraction.

The Netherlands, with its limited territory, is known for its intense interest in visions of land and the city of the future from a

vi Jane Jacobs: American journalist, specialist on cities (1916 - 2006). Jacobs criticized modern city planning as inhumane and argued for the need for city planning geared to diversity and attentiveness to human beings. Her *Cities and the Wealth of Nations*, citing the cases of Bologna and Florence, argues that a creative city economy paves the way for the growth of a national economy.

づいて、将来の国土や都市のビジョンに対して常に熱いまなざしを送り続けているように、東京という都市空間を舞台として、20世紀的な機能・合理のみではなく情感性と非合理性を緻密に組み込んだ“新たな日本様式”によって見えない都市をデザインし、発信し続けることは極めて意味深く、“多彩であることの強靭さをそなえた運動多様体”であり“挑戦する集団”である日建グループの専門家クラウドにも期待したい。J. ジェイコブス^[4]が『アメリカ大都市の死と生』や『都市と諸国民の富』で述べた、創造的地域社会(創造的リージョン)の都市像を東アジアから創出・発信するために。

perspective different from that of iconic architecture. I likewise have great expectations for the Nikken Group professional cloud working from its urban space staging area in Tokyo, for there is tremendous significance in the endeavor to transmit ideas about the design of invisible cities in a “new Japanese style” that incorporates not only twentieth-century-style functions and efficiency but minute attention to human sensibilities and irrationalities. I look forward to watching Nikken’s professionals work as a dynamic group that gains strength from its diversity, always ready for new challenges. We want to see the creation and propagation from East Asia of an image of the city for the “creative region” (creative regional society) such as Jane Jacobs^[vi] described in her books “The Death and Life of Great American Cities” and “Cities and the Wealth of Nations.”

沖縄科学技術大学院大学〔仮称〕

Okinawa Institute of Science and Technology

日建設計シビル

Nikken Sekkei Civil Engineering Ltd.

日建スペースデザイン

Nikken Space Design Ltd.

日建設計

Nikken Sekkei Ltd.

共同設計：コーンバーグアソシエイツ 株式会社 国建
Co-architects: Kornberg Associates Architects and Kuniken Ltd.



日建設計シビル
村川史朗
Nikken Sekkei Civil
Engineering Ltd.
Shiro Murakawa

ラボへのアプローチとなる地下通路とエレベータシャフト用立坑からなる複合空間を、代表的な山岳トンネル工法であるNATM工法によって設計しています。この空間は、意匠デザインの意図を反映させ、曲線的かつ三次元的に複雑な、ほかに類を見ない形状をなしています。建築・土木技術の融合により、その価値を高めている代表例になったと考えています。また、このトンネルによるアプローチ方式の採用により、山肌に生息する希少な天然記念物(リュウキュウマツなど)を含む生態系の保全を考慮したエコロジカルデザインとなっています。

今後も、このような地盤技術と建築とのコラボレーションに関わる設計に携わっていきたくと考えています。

The mixed spaces of this complex, with its underground passage as an approach to the laboratories and elevator shaft area, were designed using the New Austrian Tunneling Method, a leading mountain tunneling technology. This approach gives the space an unprecedented complexity, swooping curves augmenting its three-dimensionality. We believe this design demonstrates how architectural and civil engineering technologies can be combined to enhance value. Adoption of the tunnel approach method helps preserve the local ecosystem, including protected species of vegetation (e.g., Ryukyu pine trees).

I hope to continue to work with designs that involve collaboration between geotechnical engineering and architecture.



日建スペースデザイン
石川暢子
Nikken Space Design Ltd.
Nobuko Ishikawa

一般家具(実験台などの専門的家具以外の、研究者のオフィスや休憩スペース、講義室、会議室などの家具)の設計を行いました。既成の家具に捉われず、何が一番相応しいかを互いに意見交換して、多くの家具を新たに設計しました。

このような大きなプロジェクトで大勢の担当者が同じコンセプトを理解して協力し合うことができたことは大きな効果で、家具設計といえ3年前から関わっており、コミュニケーションに長い時間をかけられたのも、このチームならではの面白さです。自分の担当以外の部分もとても興味深く、面白い計画でしたので、こんな経験がまたできたらと思います。

In the design of the furnishings for general use (for researchers' offices, lounge spaces, lecture rooms, conference rooms, etc., other than for specialized laboratory use), rather than using off-the-shelf items, original designs were created based on requirements and overall design team objectives.

Excellent communication and cooperation among the many people involved in this big project to share an understanding of the same concepts turned out to be very effective and fruitful. The project as a whole, including areas I was not directly involved in, was exciting and challenging and over my 3 year involvement inspired me to produce my best work. It is the kind of project I hope to experience again.

世界最高水準のラボトリー

日本の大学改革のモデルを目指した計画です。世界水準の居住性の高いフレキシブルなラボと、研究者間の交流を高める共用空間を計画しました。沖縄の自然環境や地形を活かした環境配慮と省エネルギー化を図っており、研究者ごとの個別化を行わず、共通化・一般化を基本とする米国式ラボ運営コンセプトも特長です。また、「地域・住居ゾーン」と「研究ゾーン」を門前町というコンセプトでつなぎ、地域に開かれた大学にもなっています。

Laboratory Top Level in the World

Aiming at a world-standard, model laboratory, we sought to provide comfortable living spaces as well as common areas for researchers. The design takes advantage of its unique Okinawan setting and strives for maximum energy conservation; following the American concept, the laboratories are designed for general rather than individualized use. The residential and research zones are linked, opening up the university to the community.



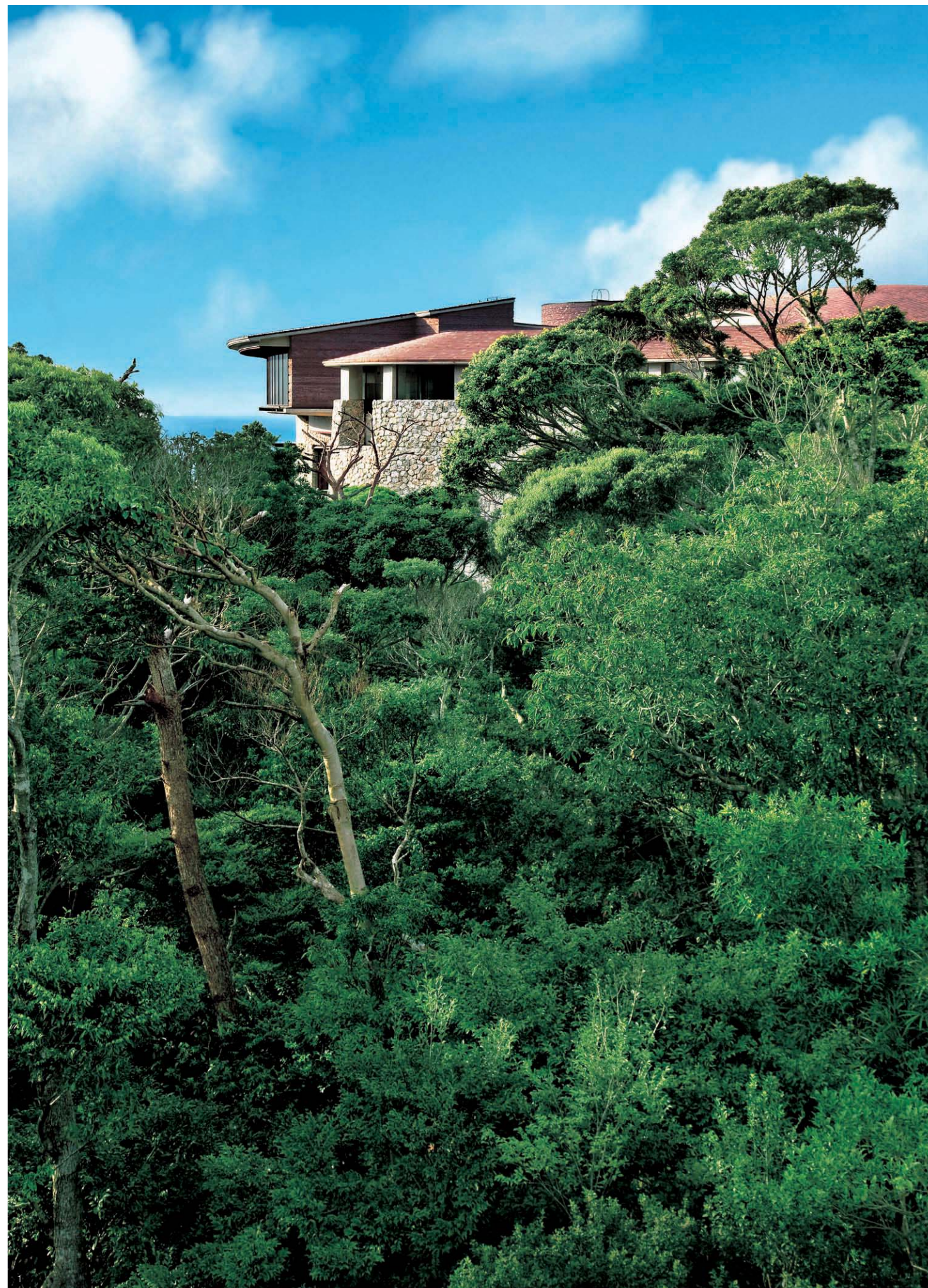
日建設計
岡本 隆
Nikken Sekkei Ltd.
Takashi Okamoto

プロポーザルから基本・実施・ラボ内装設計、監理まで、主任設計者として全体の取りまとめを行いました。ノーベル賞受賞者と一緒の世界最高水準の大学をつくる、しかも敷地は240haを超える原生林という、かつてないプロジェクトに丸くなってチャレンジできたことは大変やりがいがあり、効果的でした。

大規模プロジェクトでは、各々の専門力を十分に活かし切れる環境をつくるのが成功の鍵となります。誠実に技術をもって理想を追求しようという私たちの企業風土はそのような協力をやりやすくしてくれます。近年は海外の専門家と協働する機会も増えていますが、誠実な姿勢がさらに外部にも開かれていくものにしていきたくと思います。

As chief designer I was responsible for supervising the entire work from proposal, to preliminary and working drawings, to the interior design of the laboratories and administration facilities. The fact that we were able to work as one in tackling a project unlike anything that had been done before—to create a university of the highest standard in the world, working together with Nobel Prize-winning scholars and on a vast site of more than 240 hectares of virgin forest—was extremely fulfilling and fruitful.

An environment that brings out the best of each person's knowledge and expertise is vital to success. Nikken Sekkei's corporate culture, which encourages the conscientious pursuit of an ideal, facilitates cooperation among professionals.









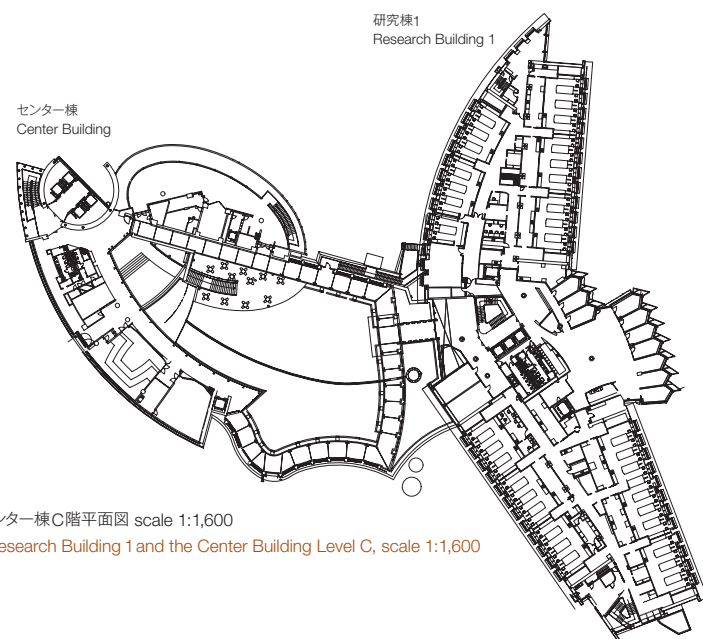
4



5

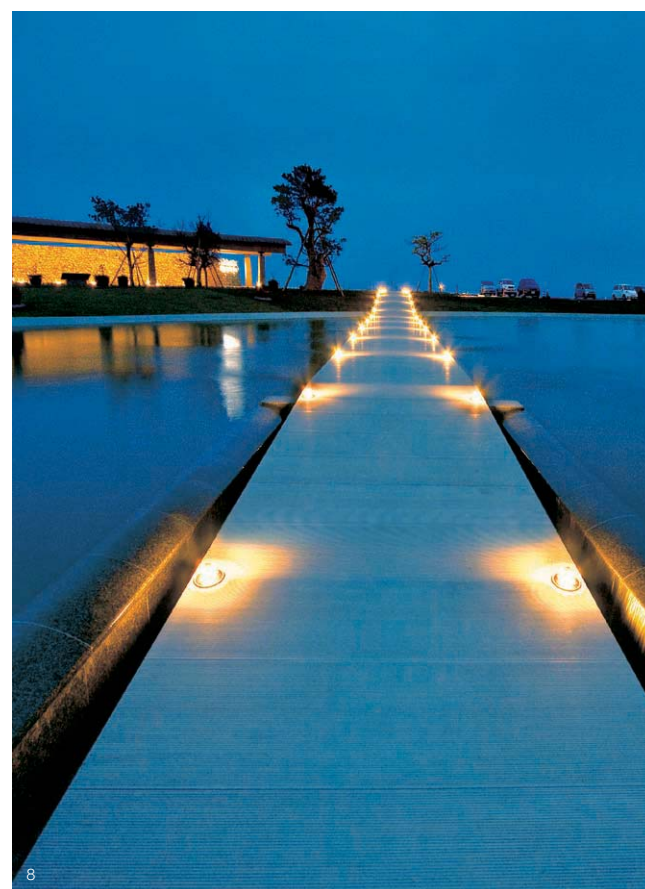


6



4: 研究棟1コミュニケーションラウンジ。研究者の交流を促進するために、ラウンジを建物内に散りばめている。| 5: 大講義室。セミナーなどの中心となる施設。AV機能が充実している。| 6: 一般ラボ。実験スペースが広く、緑が見え、居住性の高い快適な実験空間。| 7: 全景。手前がセンター棟、奥が研究棟1。| 8: アクシス。一直線にビレッジエリアを抜け、海まで貫く道。| 9: 池をまたぐ、研究ゾーンへの導入部の回廊。ビレッジエリアとラボエリアをつなぐ。池は、既存のものを修景している。

4: Research Building 1 Communication lounge. Comfortable lounge areas are scattered throughout the building to encourage communication among the researchers. | 5: Auditorium lecture hall. This fully equipped hall is used mainly for seminars and various kinds of meetings. | 6: General-use laboratory. Provides ample space for experiments, along with comfortable lodging quarters and pleasant views of the landscape outside the windows. | 7: Full view of the Institute, Center Building in the foreground, Research Building 1 at back left. | 8: The "axis." This path leads straight through the village and out to the sea. | 9: Passageway over the pond. Serving as a bridge to laboratories, it links the village area to the laboratory zone. The landscaping preserves a pond originally on the site.



8



9

1 [p.09]: 構内橋梁よりセンター棟を見る。手付かずの自然を残し、建物を配置。| 2 [p.10]: 研究棟1よりセンターコートを見る。センターコート越しに美しい沖縄の海が広がる。施設への来訪者はセンターコートを経由して各研究棟へ向かうように計画されており、施設全体のコミュニケーションの場の中心となる。| 3 [p.12]: センターコート越しに研究棟1を見る。沖縄の強い日差しの下で人々が快適に過ごすために、深い庇を設置。庇は棟ごとに特徴づけた形態としている。手前の水盤は実験排水を処理した水を活用して修景を行っている。

1 [page 09]: View of one wing of the Center Building from a bridge on the grounds. The building is located adjacent to an untouched natural preserve. | 2 [page 10]: View from Research Building 1 across the Institute courtyard. Beyond the courtyard stretches the beautiful Okinawan ocean. Planned in such a way that visitors to the Institute will pass through it on their way to the different research buildings, the courtyard serves as a pivot of communication for the whole facility. | 3 [page 12]: View of Research Building 1 from the courtyard. To shield against the strong rays of Okinawa's sun, the buildings are equipped with long eaves, each with a distinctive eave configuration. Recycling purified water from the research labs, the pond adds interest to the landscaping.



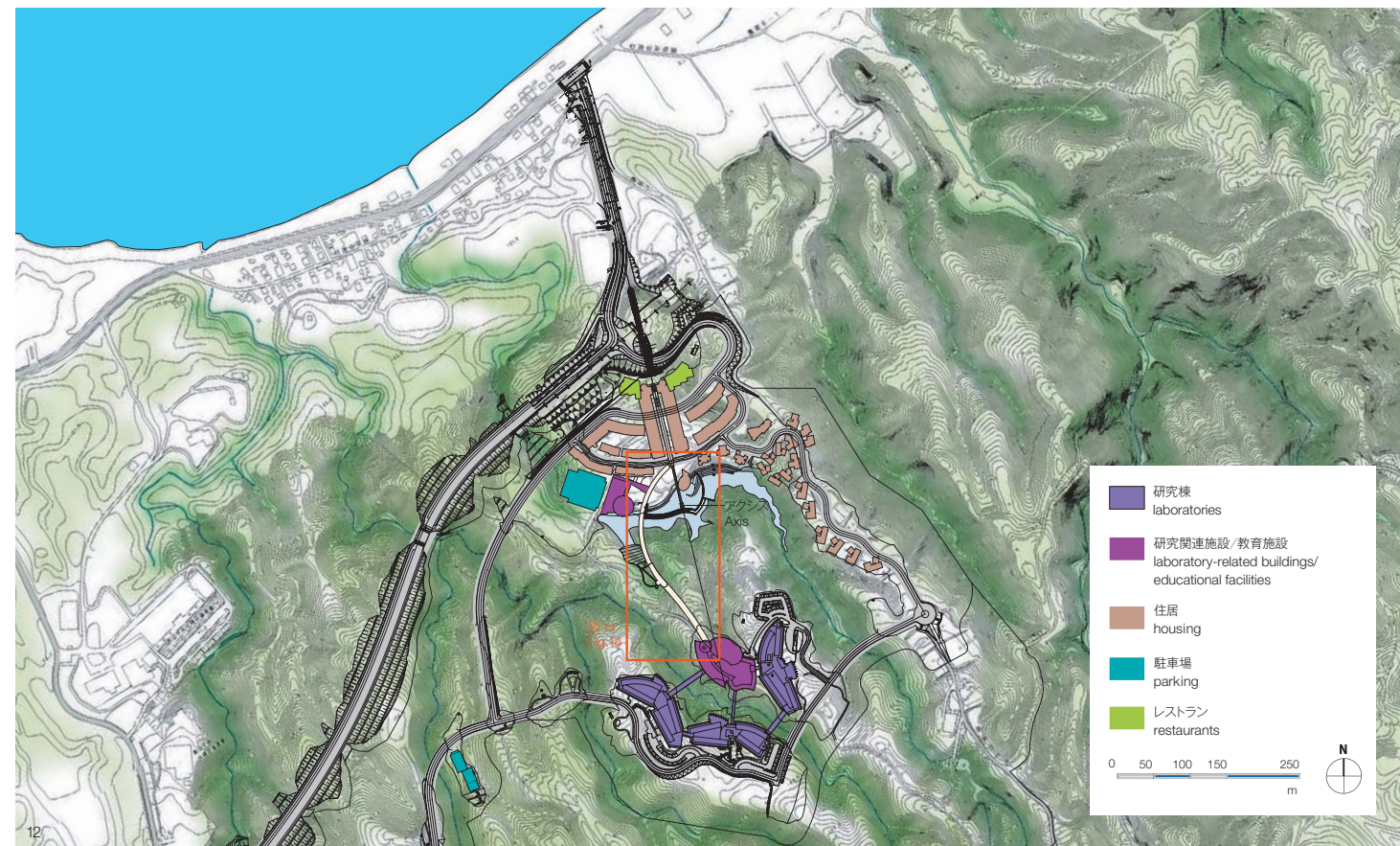
10: コミュニケーションギャラリー。環境上の配慮からトンネルとした部分を活用し、ギャラリーとしている。プロジェクターをガラススクリーンに沿って設置し、研究活動などを紹介する。また、長い空間を活かし、研究者がポスターセッションを行う場所となる。| 11: グランドEVシリンダー。コミュニケーションギャラリー終点にメインの研究施設レベルへとつなぐEVを設置。シャフトは迫力のある土木構造物を現してコンクリート打放し仕上げとしている。| 12: 全体配置図。| 13: 研究ゾーンアプローチ周断面図 scale 1:2,000 | 14: 研究ゾーンアプローチ周配置図 scale 1:1,500

10: Communication Gallery. The tunnel passageway designed as a means of reducing the impact of the facility on the environment provides ample space for use as a gallery. Projectors installed behind the glass screen introduce the research activities going on at the Institute. Using the long passageway, the tunnel provides a place for poster sessions by the researchers. | 11: The elevator cylinder. This elevator links the end of the Communication Gallery with the research facilities levels. The shaft is a dynamic design of sturdy structural members rising through the plain poured-concrete cylinder. | 12: Overall plan. | 13: Entrance approach to research zone elevation, scale 1:2,000 | 14: Plan of entrance approach to research zone, scale 1:1,500

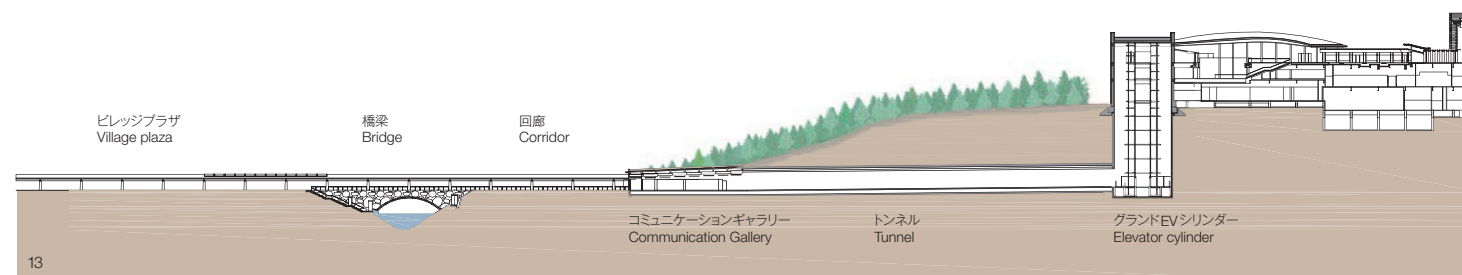


建築主 独立行政法人 沖縄科学技術研究基盤整備機構
所在地 沖縄県国頭郡恩納村
延べ面積 26,834m²
階数 地下3階、地上3階
竣工 2010年1月[1期]

Client Okinawa Institute of Science and Technology
Location Onna-son, Kunigami-gun, Okinawa Pref.
Total floor area 26,834m²
Floors 3 basements; 3 above ground
Completion January 2010 (Phase 1)



12



13



14

北洋大通センター

Hokuyo Odori Center

北海道日建設計

Hokkaido Nikken Sekkei Co., Ltd.

日建スペースデザイン

Nikken Space Design Ltd.

日建設計

Nikken Sekkei Ltd.

共同設計：株式会社 ドーコン
Co-architect: Docon Co., Ltd.



北海道日建設計

小谷 陽次郎

Hokkaido Nikken Sekkei Co., Ltd.

Yojiro Kotani

基本計画から監理までプロジェクト全体のマネジメント、都市計画手続き、意匠・構造・設備のすべての建築設計、工事監理段階では設計意図伝達のための現場常駐など、全般にわたる実働的な役割を担いました。設計当初、日建設計から出向で来てくれていた川東さんや日建スペースデザインの塩田さんと協働することにより、建物全体の骨格から細部に至るまで、より質の高い建築ができたと思います。また、北海道日建設計の若手スタッフへの良い刺激にもなり、彼らにとって大変勉強になるプロジェクトでした。今後とも互いに補完しながら、他社との協働では実現し得ない密度の高いコミュニケーションのもと、より質の高いものづくりができればと思います。

I was responsible for the actual implementation of the project, including overall management from basic planning to supervision, and filing of urban planning documents for all of the architectural plans, and for the design, structure, and facilities. At the phase of construction supervision, I moved onto the construction site in order to make sure that our design intentions would be transmitted to the construction workers. Collaborating with Takashi Kawahigashi of Nikken Sekkei and Masahiko Shioda of Nikken Space Design, we created a building of high quality from the basic structure to the smallest detail. The project was very stimulating for our young staff. We established a close rapport, and I hope we will have the chance to work together again.



日建スペースデザイン

塩田 雅彦

Nikken Space Design Ltd.

Masahiko Shioda

銀行本部と銀行店舗の内装設計を行いました。CGパースはデザインを伝える手段であるばかりかクライアントとの共通言語ともなります。そのため、方向性・テイストの異なる案を複数作成してプレゼンテーションを重ねました。

今回のチーム構成は、北海道、東京、大阪の地区を越えています。その上で各分野専門家の役割を通して、各々の強み、キャラクターを發揮し、総合力を示せたのではないかと思います。

建築から手に触れる家具まで、さまざまなセンスと武器をもった専門家集団のチームワークが幅広い感動を与えられると思います。私の場合は特に、クライアントに喜ばれるものをいかに創出するか、という思いで日々業務にあたっています。

I was in charge of the interior design for the main bank headquarters and customer service area. CG perspectives can convey not only design intent but also establish a common language of communication with the client. I did a number of presentations to show different options for orientation and taste.

The members of the team hailed from Hokkaido, Tokyo, and Osaka. Specialists in different fields displayed their strengths and asserted their distinctive styles, and all were able to demonstrate their abilities to the full.

I believe that anything, from a building down to interior furnishings and fixtures, produced through the collaborative teamwork of specialists with different fortes and tastes, is capable of inspiring broad admiration.

「環境首都」札幌の新しい顔づくり

札幌のまさに中心といえる大通公園と駅前通りの交差点に立地しています。この、市内では類稀な立地条件と北海道ナンバーワンの地域銀行・北洋銀行がクライアントであり、かつ本部機構が入居するという施設条件でした。そのため、北海道経済活性化の一翼を担うハイクオリティ・オフィスの提供、積雪寒冷地の気候を活かした環境配慮、そして「環境首都」札幌の新しい顔づくりが大きなテーマとなりました。

A New Attraction for Sapporo, the "Environmental Capital"

Located at an intersection in the heart of Sapporo, this building houses the headquarters of North Pacific Bank, a major bank in Hokkaido. Our main tasks for the design were to provide a high-quality office building that would play a role in invigorating the Hokkaido economy, make the most of the natural environment, and add a new attraction to Sapporo, which declared itself "environmental capital" in 2008.



日建設計

川東 隆

Nikken Sekkei Ltd.

Takashi Kawahigashi

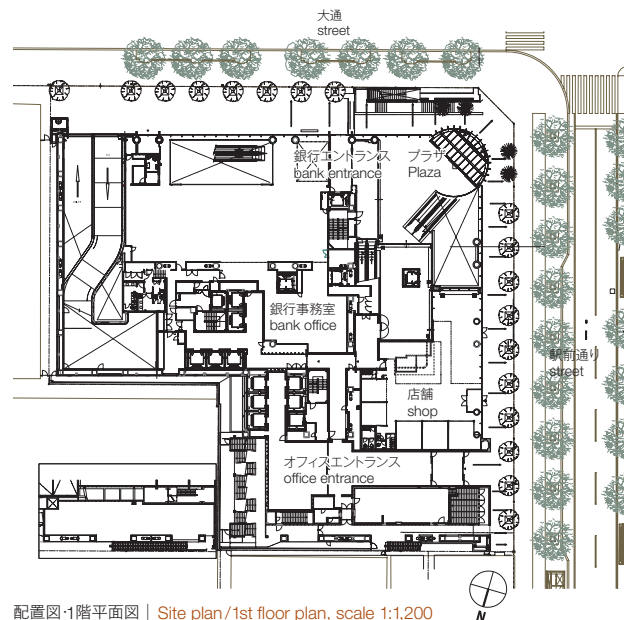
設計から竣工までプロジェクト基軸部の統括、技術性の高い分野での総合的な対応を行いました。特にクライアントとの連携が密接な設計段階では、北海道を拠点とした合同チーム編成により、一体的な設計体制を実践しました。

北海道の風土・環境条件でのビッグプロジェクトは事例が少なく、各自が保有している感性、創造力、技術力を融合しながら、新しいチャレンジを含めて完成できたことは、今後、総合力を發揮して新しいものづくりをしていく上でのモデルケースになったと思います。在来の技術・経験のみでは新しい建築・都市をつくっていくことはできません。しかしながら、高い専門性を結集すれば「不可能なんてあり得ない」のではないかと考えています。

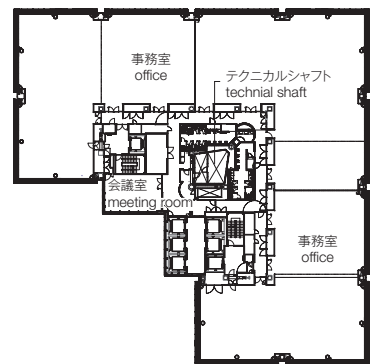
I was involved in coordinating the key part of the project from design to building completion, dealing comprehensively with matters in technologically advanced fields. Especially at the design stage, which requires close coordination with the client, we organized a joint team based in Hokkaido to facilitate an integrated designing system.

This big project reflecting Hokkaido's ethos and environment was one of a few of its kind, and all the staff involved in the project faced new challenges and combined their sensibilities, imagination, and technical skills to smoothly bring the project to completion. The project provides, I believe, a model case for the future. By mobilizing our specialized skills, we can do what might even seem impossible.

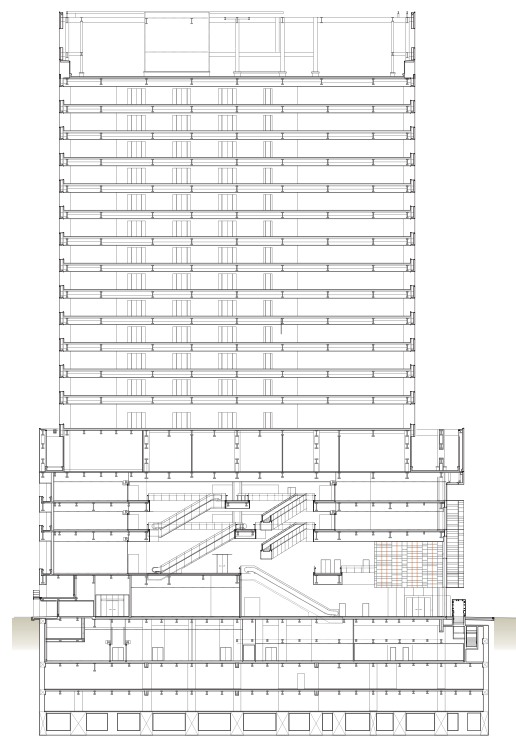




配置図・1階平面図 | Site plan/1st floor plan, scale 1:1,200



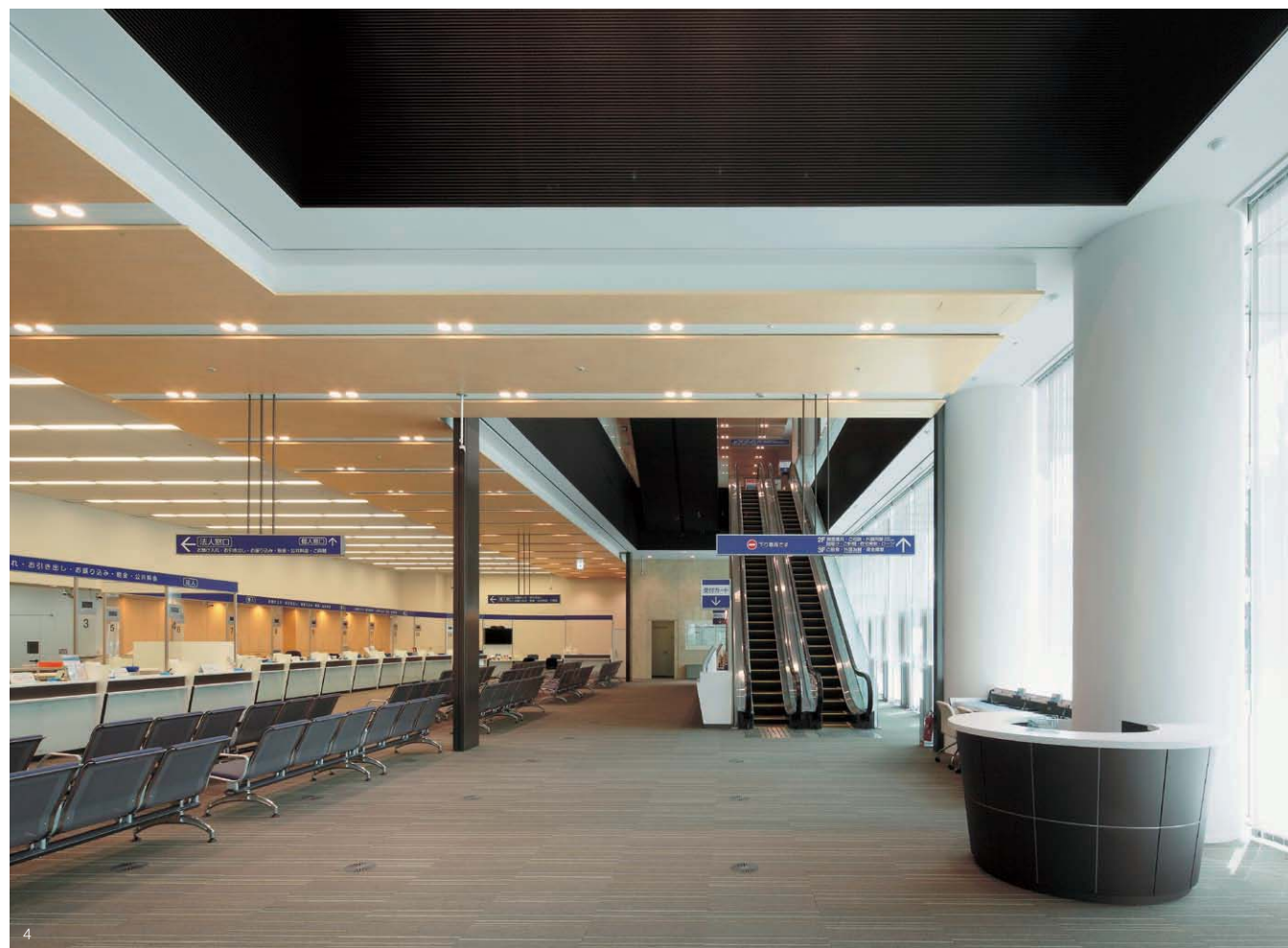
15-18階平面図 | 15th-18th floor plan, scale 1:1,200



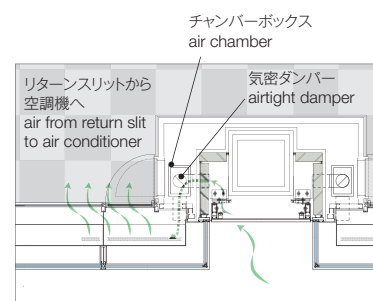
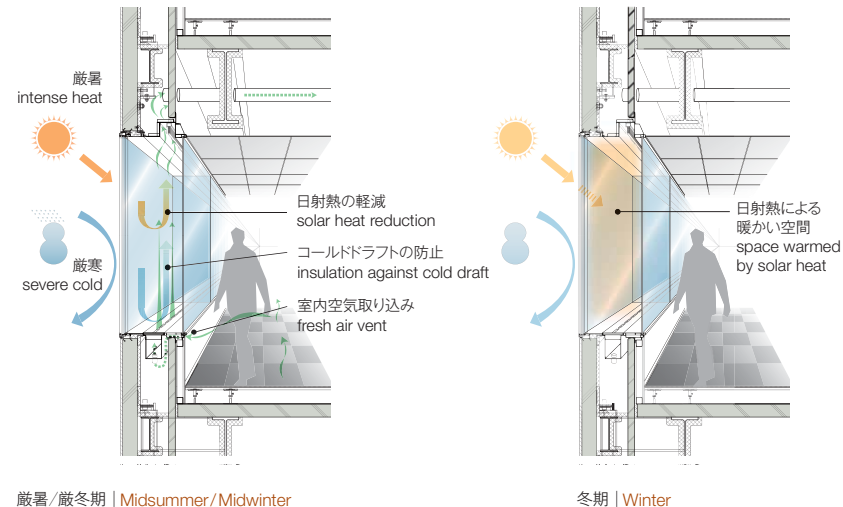
南北断面図 | North-south section, scale 1:1,200

1[p.19]: プラザ見上げ。| 2:2階内部からプラザ越しに建物前面を通る大通・駅前通りを望む。
 1[page 19]: View upward at the entrance "Plaza." | 2: The view through the Plaza extends to the main thoroughfares running in front of Sapporo station.





4



中間期の外気利用 | Intaking fresh air in Spring/Autumn

寒冷地ダブルスキンシステム図

立地条件を最大限に活かすよう、大きな窓で眺望と明るさを十分確保しながら、室内環境に配慮するため積雪寒冷地に適したダブルスキンを採用した。屋外が厳しい暑さ寒さの際には、ダブルスキン内に空気を循環させることで室内を快適な環境に保ち、また一般的な冬の日には、ダブルスキン内の空気を太陽熱で温めることで屋外の寒さを遮断。さらにダブルスキン内部にはブラインドを設け、日射制御を行うことにより良好な光環境を維持しつつ照明の消費エネルギー削減を図っている。

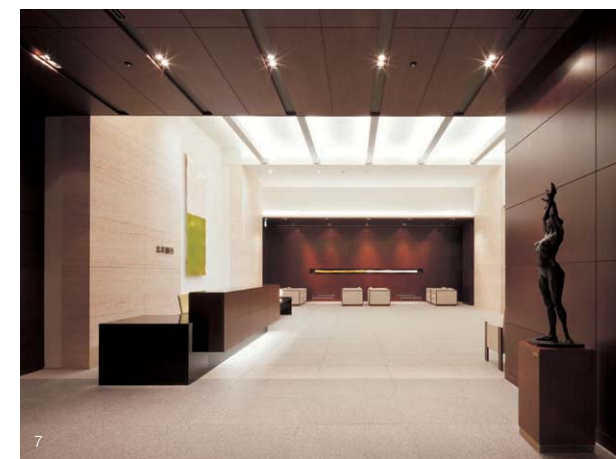


Chart: The Double-skin System for Cold Weather Regions

To fully utilize the conditions of the site, taking advantage of the natural light and pleasant views, a double-skin system is adopted for large windows to secure a pleasant indoor environment in this cold climate region. When it is very hot or very cold outside, air is circulated inside the double skin to keep the rooms at a comfortable temperature. On ordinary cold winter days, the air inside the double skin is warmed by solar heat to shut out outside chill. Blinds are also installed to maintain a good light environment through sunlight-control as well as to cut down on light-energy consumption.



6



3: 南側外観見上げ。花崗岩張りガラスカーテンウォールを組み合わせ、札幌都心部にふさわしい風格ある佇まいとした。| 4: 1階北洋銀行営業室。| 5: 南西からの外観。| 6: 地下2階プラザ。| 7: 2階北洋銀行本部エントランス。

3: View upward at the exterior on the south side. The combination of granite tile and glass curtain wall gives the exterior an elegance well suited to the center of the city of Sapporo. | 4: North Pacific Bank, first floor customer service area. | 5: View from the southwest. | 6: Second basement floor lobby. | 7: Bank headquarters second floor entrance.

建築主 株式会社 北洋銀行、
交洋不動産 株式会社
所在地 札幌市中央区
延べ面積 58,725.71m²
階数 地下4階、地上18階
竣工 2010年3月

Clients North Pacific Bank Ltd.
and Koyo Real Estate Co., Ltd.
Location Chuo-ku, Sapporo
Total floor area 58,725.71m²
Floors 4 basements; 18 above ground
Completion March 2010

富士ゼロックスR&D スクエア

Fuji Xerox R&D Square

日建設計コンストラクション・マネジメント

Nikken Sekkei Construction Management, Inc.

日建設計マネジメントソリューションズ

Nikken Sekkei Management Solutions, Inc.

日建設計

Nikken Sekkei Ltd.

設計・施工: 清水建設 株式会社

Design and construction: Shimizu Corporation

外装デザイン: 光井純&アソシエーツ建築設計事務所

Exterior design: Jun Mitsui & Associates Inc., Architects



日建設計コンストラクション・マネジメント

軍司 太郎

Nikken Sekkei Construction Management, Inc.

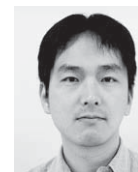
Taro Gunji

工事段階の主な業務内容は、プロジェクト運営管理、品質管理、コスト管理、工程管理でした。特に、クライアントが、工事段階の進捗状況を正しく把握し、さまざまな決定時に正しく判断できる材料を的確に提供することに主眼を置きました。

今回のような大型プロジェクトにおいて、設計・監理の実績、経験が豊富な日建設計と工事段階のCM業務を得意とする私たちがコラボレーションすることで相乗効果を生んで、より総合力の高いコンサルティングチームとなり、結果、クライアントの満足度向上につながったと思います。今後も、専門家のチームでアライアンスを組むことにより、さらに高度なマネジメントを展開することが可能になると考えています。

The main content of our work was supervision of project operations, quality control, cost management, and process management at the construction stage. We focused mainly on keeping the client well informed about the project's progress at each step of the construction and offering the material with which to make wise decisions at various decisive points in the process.

Collaboration on this big project between Nikken Sekkei, with its background and experience in design and supervision, and our company specializing in consulting and management at the construction stage, created a valuable synergy that made possible even more comprehensive consulting. I think that contributed greatly to the client's satisfaction with the work.



日建設計マネジメントソリューションズ

佐藤 学

Nikken Sekkei Management Solutions, Inc.

Manabu Sato

基準階・共用階ワークスペースの基本計画と家具調達の支援業務を行いました。統合前のクライアント各事業所で観察調査を行い、顕在・潜在する特性や課題を抽出し、設計指針を作成。具体的な場のデザインに展開しました。大学・研究機関など、外部の知見との協働も積極的に行いました。

オーナーズコンサルタントの立場で日建グループ丸となったことで、建築からワークスペース構築までの各段階でベストなソリューションを提供でき、度重なる機能配置や工事・移転工程などの変更の場面でも、円滑なコミュニケーションにより迅速に対応できました。インテリアから建築への働きかけ＝インサイドアウトの考え方をさらに発展させ新たな価値を提供していきたいと思っています。

We were in charge of the basic design of the typical floor and shared floor workplaces as well as support operations for furnishings procurement. We visited the client's R&D offices before their consolidation to draw up design guidelines keyed to the salient and latent characteristics and issues involved. We also solicited ideas from experts at university and other research institutes.

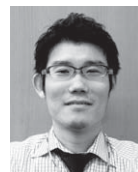
With the whole Nikken Group involved as owner's consultant, we were able to offer the best solutions at each stage for everything from the architecture as a whole to the structure of the workplaces. Despite several revisions of the functions layout and the construction and transfer processes, we were able to respond quickly and with smooth communication.

都市型開発拠点構築を日建グループで一貫してサポート

都市型研究・開発拠点の計画です。都市のダイナミズムとグローバルなネットワークを形成し「徹底したお客様視点での新しい顧客価値の創造」の実現を目指した施設です。工期2年というタイトなスケジュールの下、設計内容レビュー、コストマネジメント、スケジュールマネジメント、現場段階での品質管理、基準階を主としたワークスペース構築のサポートなど、多岐にわたるコンサルティングとマネジメントを日建グループで行いました。

Nikken Group Supports Creation of an Urban R&D Hub

This urban research and development hub is aimed to channel the dynamism of cities and global networks toward realizing "new value oriented to the perspective of the consumer." In order to complete the project within two years, the Nikken Group coordinated many aspects of the project, including design content review, cost management, schedule management, on-site quality control, and workplace design support.



日建設計

太田 光則

Nikken Sekkei Ltd.

Mitsunori Ota

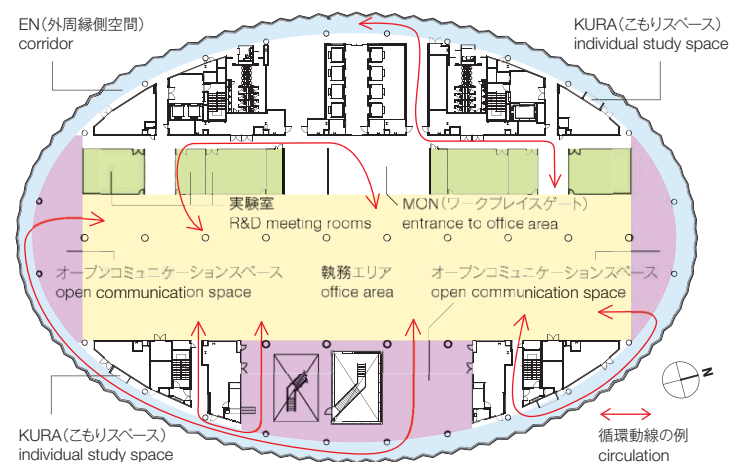
基本計画段階の計画内容レビュー、設計変更のコストコンサルティング、実施設計図のレビューを担当しました。また内装・設備については、本体工事着工後に実施設計を並行したため、現場設計変更に対するコンサルティング、課題事項整理と進捗確認を重点的に実施しました。

高度な技術、豊富なデータ蓄積に加え、グループ各社の得意分野を結集することで総合的なコンサルティングができました。結果としてクライアントから信頼いただけたと思います。

プロジェクトマネジメントを主体とした、包括的なプロジェクト推進へのニーズは今後ますます増えると思われ、日建グループへの期待は大きいと感じています。

I was responsible for the design content review, design changes, cost consulting, and review of the construction documents at the basic planning stage. As work on the execution drawings for the interior furnishings and installations was being conducted simultaneously with construction of the main structure, our consulting related predominantly to on-site changes to the design, organizing of tasks, and monitoring of the project progress.

By bringing together the advanced technology, accumulated know-how, as well as special strengths of the Nikken Group companies, we were able to provide comprehensive consulting, thus winning the firm confidence of the client. Given the benefits to such projects, the need for this type of comprehensive planning is bound to increase.



基準階平面図 scale 1:1,200 / 人と人との自然な循環動線を発生させ、内なる創造の場を実現。

Standard floor plan, scale 1:1,200 / Allowing for natural patterns of movement through the office, the design achieves an internally creative space.

建築主 富士ゼロックス 株式会社

所在地 横浜市西区

延べ面積 135,269m²

階数 地下1階、地上20階、塔屋1階

竣工 2010年3月

Client Fuji Xerox Co., Ltd.

Location Nishi-ku, Yokohama

Total floor area 135,269m²

Floors 1 basement; 20 above ground; 1 penthouse

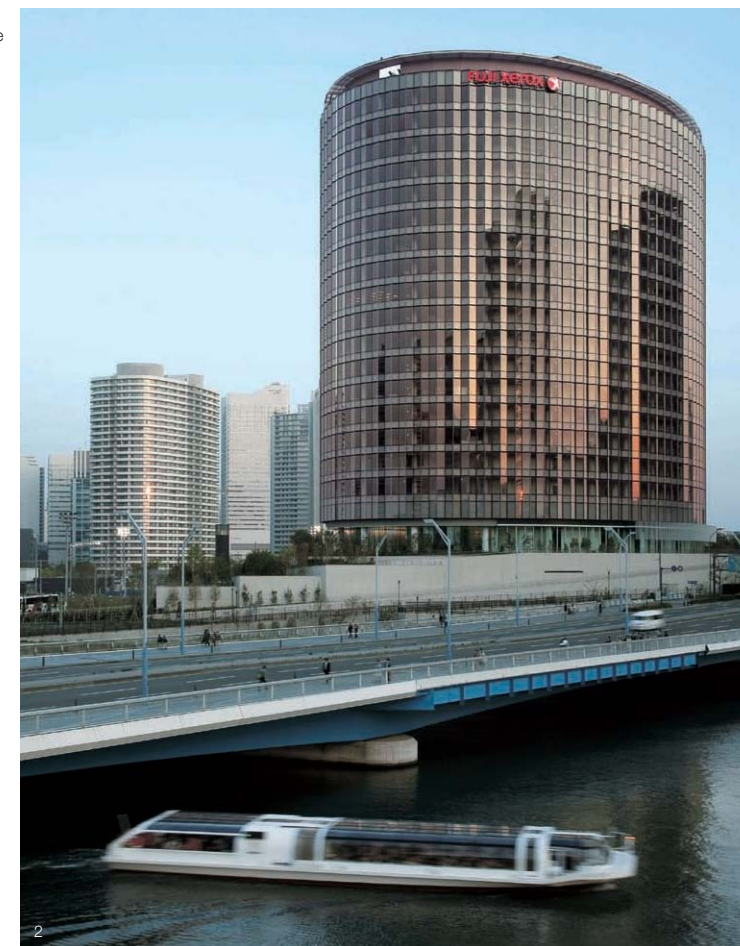
Completion March 2010

1: 基準階ワークスペース。

2: 北西側外観。

1: View of standard floor office area.

2: View on the northwest side.



御殿山プロジェクト[仮称]

Gotenyama Project [tentative]

日建ハウジングシステム

Nikken Housing System Co., Ltd.

日建スペースデザイン

Nikken Space Design Ltd.

日建設計

Nikken Sekkei Ltd.

Aブロック実施設計・監理、Cブロック設計、B・Dブロック構造設計：
大成建設 株式会社

Block A construction drawings/supervision, Block C design, Blocks B and C structural design:
Taisei Corporation



日建ハウジングシステム

齊藤 哲也

Nikken Housing System Co., Ltd.
Tetsuya Saito

住宅棟の基本設計・実施設計、監理を担当しています。全体計画に沿った外観デザイン、ランドスケープ計画を日建設計と調整、内部共用計画を日建スペースデザインとともに進め、住宅計画としてまとめあげる業務を担っています。

クライアントに一体的な専門家集団として日建グループを認識いただけたことは大きく、全体コンセプトの立案から、設計、監理と進むなかで次々と専門家を投入し、クライアントとともに議論を深め、コンセプトを具現化できるチームとして評価いただけたと確信しています。

これからも、より専門知識を深め、業界の情報に精通しておくこととあわせ、オープンマインドで協働を楽しみたいと思います。

In charge of the basic design, working drawings, and supervision of the residential part of the project, I handle tasks related to completion of the housing aspects of the plan. In coordination with Nikken Sekkei, I oversee the exterior and landscape design work and with Nikken Space Design I collaborate on the interiors for the common areas.

Thanks largely to the client's understanding of the Nikken Group as a unified group of professionals, we were able to bring in specialists as planning and supervision progressed, achieving a deeper level of discussion with the client. I am looking forward to learning more about other specialized aspects of the industry and the collaboration that comes with these projects.



日建スペースデザイン

友澤 薫

Nikken Space Design Ltd.
Kaoru Tomozawa

住宅棟共用部のインテリアデザインを行っています。建築計画・ランドスケープ計画とともに、2棟の空間の違いを前提に、2つのデザインストーリーを構築し展開しています。それらのストーリーに合う建築・ランドスケープとの境界のあり方と、重要な素材感を大切にしながら計画しています。

日建グループ内でのコラボレーションの醍醐味は、各分野のプロフェッショナルとともに共通のゴールに向かい、それを実現することだと思っています。規模が大きくなればなるほど、そのゴールを満たすためのコミュニケーションは多様になります。それは時に面白い結果となり、このことが何よりも刺激となり、それに伴い想像力も向上します。

I am working on the interior design of the common areas in the residential tower units of the project. The architectural and landscape planning are premised on creating two distinct design stories. Our plan gives special attention not only to the boundary area between the architecture and landscape, but takes into particular consideration the materiality that is suitable for the two stories.

The pleasure of collaboration in the Nikken Group lies in working toward and achieving a common goal with professionals in different fields. The larger the scale of the project, the more diverse the communications needed to reach that goal. Such communication is often quite interesting and also mutually stimulating, making us more imaginative.



日建設計

塩井保則

Nikken Sekkei Ltd.
Yasunori Shioi

全体のデザイン監修とAブロック・全体ランドスケープの基本設計およびAブロックの技術監修を担当しています。開発コンセプトにある通り、住宅とオフィスと同時に関連してデザインすることで、両チームはお互いに良い刺激を常に受けながら、居心地の良いオフィス空間を徹底して追及することができつつあると考えています。

関連がありながらも、違った領域をメインフィールドとして活躍する方々と、ひとつのプロジェクトを通じて、ひとつの目的に向かって議論し、進めていくことはエキサイティングであり、刺激的でもあります。この興奮を新たな価値への提案へと積極的につなげていきたいと考えています。

My role is as supervisor of the entire project design including landscaping, as well as the basic design of the landscaping and technical supervision for Block A. As expressed in the development concept, because the design program simultaneously accommodates residences and offices, both design teams were able to provide good stimulus to each other, and were able to jointly be devoted to creating pleasant office space designs.

It is truly exciting as well as stimulating for me to work with people engaged in related but different fields, discussing with them toward our common goal. I hope we can link this excitement to the pursuit of proposals for creating new value.

邸宅のような複合開発

東京品川の4ブロック(計約2.9ha)を開発するプロジェクトです。Aブロックに日本最大級の基準階面積をもつオフィスビル、B・Dブロックに集合住宅、Cブロックにデータセンターを、隣接する高級住宅街に沿った形で低層建物として計画しています。主要街路沿いに180mの長さをもつため、分節したデザインと石張りの高級感あるディテールでまとめ、住宅から街づくりを志向するクライアントの思想に沿った計画としています。

Mixed-use Development with the Air of Upscale Residence

This development project extends over four blocks (approx. 2.9ha) in Tokyo's Shinagawa district. Block A is to be an office building with a typical floor area among the largest in Japan; B and D blocks will be multi-unit residential structures, and C block a data center. The design is low-rise to match the upscale residential buildings in the area.





建築主 積水ハウス 株式会社

設計

Aブロック

基本設計・監理監修 日建設計

実施設計・監理 大成建設 株式会社

Bブロック

設計・監理 日建ハウジングシステム

構造設計 大成建設 株式会社

外装監修 日建設計

Cブロック

設計 大成建設 株式会社

外装監修 日建設計

Dブロック

設計・監理 日建ハウジングシステム

構造設計 大成建設 株式会社

外装監修 日建設計

所在地 東京都品川区

竣工予定(全体) 2011年2月

Client Sekisui House, Ltd.

Architects

Block A

Basic design, management and supervision

Nikken Sekkei Ltd.

Construction drawings/supervision

Taisei Corporation

Block B

Design and supervision Nikken Housing System Co., Ltd.

Structural design Taisei Corporation

Exterior supervision Nikken Sekkei Ltd.

Block C

Design Taisei Corporation

Exterior supervision Nikken Sekkei Ltd.

Block D

Design and supervision Nikken Housing System Co., Ltd.

Structural design Taisei Corporation

Exterior supervision Nikken Sekkei Ltd.

Location Shinagawa-ku, Tokyo

Planned completion February 2011

1: Bブロック外観。(1-7:CG)

2: Bブロックエントランスホール。

3: Dブロック外観。

4: Dブロックエントランスホール。

5: Aブロック全体を望む。

6: AおよびCブロックのランドスケープ。

7: Aブロックエントランス付近を見る。

8: プロジェクト全体模型。

1: Exterior view of block B. (1-7: CG)

2: Entrance hall of block B.

3: Exterior view of block D.

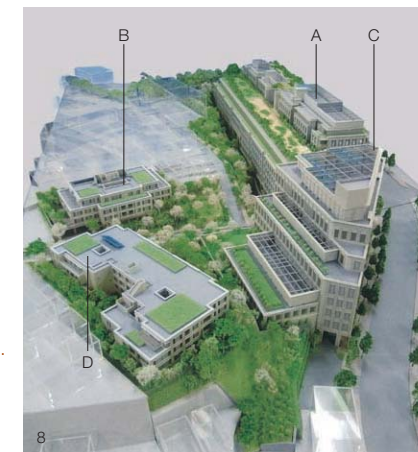
4: Entrance hall of block D.

5: View of the entire block A.

6: Landscape of blocks A and C.

7: A view near the entrance of block A.

8: Project model.



中国光大銀行・光大銀行北京ビル内装工事

China Everbright Bank Interior Design Project

日建設計マネジメントソリューションズ

Nikken Sekkei Management Solutions, Inc.

日建スペースデザイン

Nikken Space Design Ltd.

日建設計

Nikken Sekkei Ltd.

共同設計：中国建築設計研究院

Co-architect: China Architecture Design & Research Group



日建設計マネジメントソリューションズ

井ノ口伸也

Nikken Sekkei Management Solutions, Inc.
Shinya Inoguchi

クライアントや現地設計事務所との調整、設計スケジュールの立案、進捗管理を中心とした日建グループ内協働作業の調整、ユーザーヒアリングによる設計条件整理、スタッキング・ブロッキング計画、オフィスデザインを担当しました。

価値観や基準が共有されたグループ内のコラボレーションは、円滑なコミュニケーション、各々の得意とする分野での貢献と相乗効果により、高品質のサービスを提供できると考えています。一方、別会社であることを意識し、責任区分を明確にすることも、クライアントに対して重要です。

国内外を問わず、オフィスのアウトフィット業務に対応できるスタッフを育成し、積極的に展開していきます。

In charge of coordination between the client and local design offices, arranging design schedules, coordinating joint work within the Nikken Group, I also organized design criteria based on user interviews and made stacking and blocking plans and office designs.

Collaboration within a group that shares values and standards is the secret to high-quality services through smooth communication; it also sets up a synergy for each person's contributions in their area of specialization. For the benefit of the client we must maintain our company distinctions and make clear how we divide responsibility. Regardless of whether the project is inside or outside Japan, we strive to develop our staff capabilities and experience in the office outfitting business.

「シンプル、現代的、心地良さ」のアウトフィット

指名内装・設備設計プロポーザル(競合:SOM、HOK他)に当選・受託した、銀行本社移転に伴うアウトフィット計画です。「シンプル、現代的、心地良さ」をテーマに、エントランスは素材のポテンシャルを活かして銀行本店の格式を表現し、そのインテリアを外部まで拡張しました。役員フロアなどでは高級感と中国文化も取り入れました。また、高効率な基準階オフィスレイアウト、設備計画の冗長化による効率向上など、最先端の国際的金融オフィスを目指しました。

“Simple, Modern, and Comfortable” Office Outfitting

Nikken won this project, timed with the relocation of the bank's headquarters, through an invited competition (including SOM and HOK). The bank's high status is expressed in its entrance, inspired by the theme “simple, modern, and comfortable.” The executive suite level features both high quality and Chinese cultural taste. With an efficient typical floor layout and installation planning, we aimed to create state-of-the-art international financial offices.



日建スペースデザイン

三沢里彩

Nikken Space Design Ltd.
Risa Misawa

特殊内装部分のインテリアデザインを担当しました。デザイン面だけでは答えが出せない空間——専門設備やプランの効率性なども短期間での構築を求められ、各々の専門特化したメンバーのコラボレーションを活かした作業となりました。日建スペースデザインとしても、海外プロジェクトで初めての取り組みとなり、海外での施工事情や海外クライアントとのやりとりなどを知る大変良い機会になりました。コラボレーションは、デザインのクオリティのベースとして、クライアントの満足度を上げるためにも必要最低条件であったと考えており、今後も専門チームで動くパワーを日建グループの武器として、国内外を問わず積極的に取り組んでいきたいと考えています。

I took charge of interior design for special interior areas—those spaces where solutions cannot be found only by designing. Work for special installation and planning efficiency had to be carried out within a short time period and required members with specialized skills in their respective fields to work together.

This was the first project undertaken by NSD outside Japan and it provided an excellent opportunity to learn about building conditions overseas and dealings with an overseas client. Collaboration is the basis for good design quality and the minimum necessary condition for satisfying the client. One of the Nikken Group's fortes is the teamwork of the specialists it can provide and this approach can be actively pursued overseas as well as in Japan.



日建設計

郭晓峰

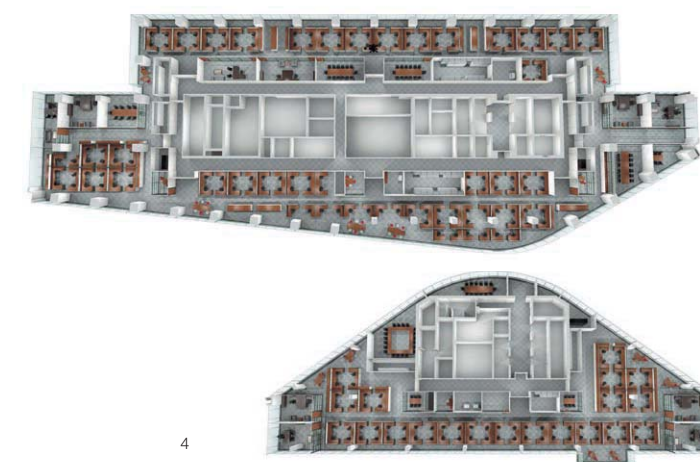
Nikken Sekkei Ltd.
Guo Xiaofeng

プロジェクト全体の運営管理、エントランスロビー・アトリウム周りのインテリアデザイン、一般事務エリアの実施設計および設備設計を日建設計で行いました。各分野の専門家による協働によって、日建グループの中国での競争力やブランドの向上につながったと思います。

このプロジェクトは、単に中国におけるオフィスのアウトフィットにとどまらず、本社ビルの戦略企画コンサルティングなどの点においても、グループ協働による高度化・一元化を通じた力により、新たな価値創造の可能性を示すものです。制度上、中国プロジェクトで手掛けることができるのは初歩設計までという現状に対して、新たな経験、知恵を生む領域とも予想されます。

Nikken Sekkei conducted and managed the entire project, interior design for the entrance lobby and atrium, and execution and installation designs for the general office areas. The collaborative work among the Nikken Group's specialists in different fields has directly led to improved competitiveness and the enhancement of its brand in China.

This project suggests the possibilities for new value creation through intra-group collaboration, i.e., high-level, integrated combination of professionals, not only in the area of office outfitting in China but also in other areas such as planning strategy consulting for client buildings. Although all we can do now, under current institutions, is handle basic design, new areas and possibilities to apply our ingenuity may open up.



- 1: エントランスアトリウムCG。
- 2: 貴賓室CG。
- 3: 元ビル外観CG。
- 4: プランニング。

- 1: Entrance Atrium CG.
- 2: Guest Reception Room CG.
- 3: The Existing Building CG.
- 4: Floor Plan.



建築主 中国光大銀行

所在地 北京市西城区金融街F区3号ブロック

延べ面積 71,283㎡

階数 地下3階、地上16階

竣工予定 2010年8月

Client China Everbright Bank Co., Ltd.

Location Area F, Block No.3, Financial Street, Xicheng District, Beijing

Total floor area 71,283㎡(contracted area)

Floors 3 basements; 16 above ground

Planned completion August 2010

天津経済技術開発区 中心業務地区 地下空間方案設計およびC、D街区見直し計画

Underground Space Design & C, D Block Plan Review of
Central Business District in TEDA

日建設計総合研究所

Nikken Sekkei Research Institute

日建設計シビル

Nikken Sekkei Civil Engineering Ltd.

日建設計

Nikken Sekkei Ltd.

施工図設計：天津市政設計院

Construction design: Tianjin Municipal Engineering Design and Research Institute



日建設計総合研究所

田中 洋

Nikken Sekkei Research Institute
Hiroshi Tanaka

調査、予測、分析、代替案作成、効果評価、基本計画案作成等の作業全体を企画したうえで、全体の作業進捗を管理し、クライアント対応など、全般的な総括も担いました。

個人的にグループ会社から転籍した経験と、その後の業務において進めてきたグループ会社との協働経験を通して培ったノウハウをもとに、他社と比べても迅速で効果的な提案ができ、そこから新規業務の特命受託につながるなど、ワンストップサービスの利点を評価いただきました。

大規模開発計画では、建築計画を支える要素として、都市計画、交通、環境エネルギーの多様な視点から協働していきたいと考えています。

After planning the entire project including research, analysis and projections, preparation of alternative plans, effect evaluation, and drafting of basic plans, we then supervised the overall implementation of the project, such as overseeing the progress of the work and communicating with the client.

Based on my personal experience of transfer from another company in the Nikken Group and the know-how I had acquired within the Group, my proposals were quicker and more effective than those of other firms. This led our company to new direct commissions, as the merits of our services were appreciated. For large-scale development projects, we provide collaboration from diverse perspectives of urban planning, transportation, and environmental energy—elements that support architectural planning.



日建設計シビル

三田 武

Nikken Sekkei Civil Engineering Ltd.
Takeshi Mita

CBD地区各街区の駐車場をリング道路で接続することにより、地上の交通負荷を軽減するという交通計画に基づき、リング道路および約1,100台規模の地下2層公共駐車場の方案設計(基本設計相当)を担当しました。また、リング道路建設に伴う共同溝の基本方針の提案も行いました。

先行していた都市計画・交通計画の情報や、クライアントやローカル事務所との良好な関係をそのまま受け継ぐことで、スムーズに個別の計画・設計へ移行することができました。

人が暮らし、活動する空間は、環境・都市計画、インフラ設計から建築設計へと発展することを念頭に、各専門家と協力し活動していきたいと考えています。

I was in charge of preparing basic designs for a ring road and two-level underground public parking areas (approx. 1,100 vehicles), based on a plan to reduce the aboveground transportation load by connecting the parking lots in the CBD area via the ring road. I also proposed the basic policy for a common utilities duct to be built accompanying the construction of the ring road.

Drawing on information about earlier stage of urban planning and transportation planning and continuing good relations with the client and local offices from previous association, I was able to make a smooth transition to individual plans and designs. I intend to continue working in collaboration with professionals in various fields.



日建設計

牧野暁輝

Nikken Sekkei Ltd.
Gyoki Makino

中国側クライアントとの意思疎通をはじめ、プロジェクト全体のマネジメントを行いました。また、都市計画、交通計画、土木設計等の各専門チーム間のコミュニケーションの円滑化を図り、円滑な運営を図るよう努めました。

これまでに中国で手掛けてきた都市開発や交通施設計画を通じて、日建グループですでに築き上げた協力体制を活かし、本業務においても中国側クライアントの多様な要望にきめ細かく対応した結果、日建ブランドの向上に大きく貢献したと思います。駅などの交通施設を含む大規模複合都市開発は、日建グループには豊富な実績とノウハウがあるため、それを海外での提案につなげていきたいと考えています。

Involved in communication with the Chinese client and management of the overall project, I also facilitated communication among teams of professionals in urban planning, transportation planning, civil engineering design, and other fields so as to ensure smooth operations.

Making the most of a cooperative system built through urban development projects and transportation facility planning undertaken by the Nikken Group over the years in China, we were able to cater to the client's diverse demands, thereby positively contributing to the status of the Nikken brand.

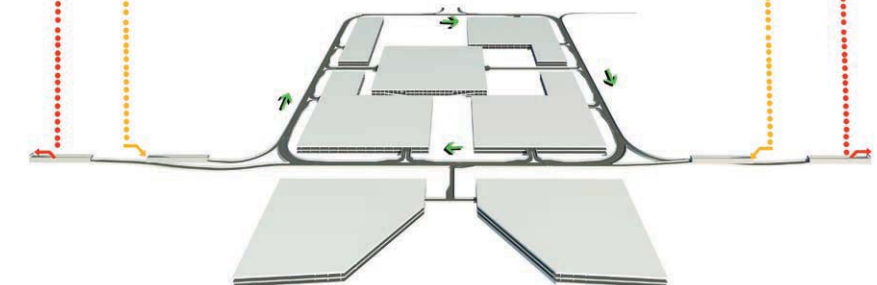
I hope this mixed-use urban development project, including railway station and other transportation facilities, will allow us to present more project proposals overseas, backed up by Nikken Group experience and know-how.

安全、安心、快適、利便性の高い交通環境の実現

天津経済技術開発区南側生活ゾーンの中央部に、業務、ホテル、商業機能等の集積を図るCBDが計画され、土地の高度利用を支える利便性の高い交通インフラ整備が課題となっていました。そこでCBD周辺地区の将来交通需要を科学的に予測し、地上道路機能を補完するために外周道路に環状の地下道路の導入計画を提案するとともに、安全快適な歩行空間を確保するために最寄駅と当地区を立体的に接続する歩行者専用デッキの導入を提案しました。

Safe and Convenient Transportation Environment

A central business district (CBD) was planned for the south side residential zone of the Tianjin Economic-Technological Development Area (TEDA). Using scientific models, we projected future transportation demand for the district and proposed an underground passage loop complementary to the aboveground streets and a pedestrian deck to vertically connect the nearest station and the district.



- 1: Pedestrian deck plan CG.
- 2: CBD aboveground development and underground network plans.

- 1: Draft plan of pedestrian deck CG.
- 2: CBD aboveground development and underground network plans.

建築主 天津経済技術開発区

所在地 中国天津市

対象地区 約20ha

地上開発規模 総延べ床面積約100万㎡

竣工予定 地下道路:2010年末 | 地下公共駐車場:2011年

Client Tianjin Economic-Technological Development Area (TEDA)

Location Tianjin, China

Site area Approx. 20ha

Aboveground development scale

Total floor area, approx. 1,000,000㎡

Planned completion Underground passage: end of 2010
underground public car parking: 2011

日建設計総合研究所[NSRI] 行政コンサルティング

Nikken Sekkei Research Institute Government Consulting

NSRIでは、国、自治体等をクライアントとする業務が全体の5割程度(2009年)を占めています。これらの業務は、都市・環境・エネルギー分野における政策立案、マスタープラン、ビジョンなど、行政からの委託を受けて実施する調査やコンサルティングを行うものです。

「持続可能な低炭素都市の実現」を目指して活動しているNSRIでは、都市レベルでの地球温暖化対策として、国からまもなく公表される「低炭素都市づくりガイドライン」の案の策定に昨年度関わりました。これは、NSRIの「都市計画」の専門家と「環境・エネルギー」の専門家が協働して取り組んだものです。

マスタープラン等の広域的な計画づくりは、人口減少・公共投資余力の減少等を背景に、「都市の拡大や新規開発」から、「都市の再構築や維持管理」へと軸足が移りつつあり、NSRI

でも、横浜駅、池袋駅などの拠点駅を中心とする市街地の再整備方針の策定業務や、エリアマネジメントといった新たな分野にも取り組んでいます。

計画策定のプロセスも、行政が一方的に計画を策定するのではなく、住民や関係者の参加による計画づくりが主体となりつつあり、たとえば、東京・江東区全域を対象とする都市計画の基本的方針として位置づけられる「江東区都市計画マスタープラン」の策定調査では、地区別のまちづくり方針や戦略の検討にあたって、区民等が参加したワークショップ形式で計画づくりを進めています。

NSRIでは、これからは都市や環境に関するさまざまなニーズに対応し、民間・行政・学界との協働と連携により、質の高いソリューションを提供していきます。

About half of NSRI's business (2009) is conducted in collaboration with national and local government bodies. NSRI is commissioned by such government clients to conduct surveys and provide consulting services for formulating policy, master plan and visions in the fields of urban planning, the environment and energy.

During fiscal year 2009, NSRI, which is devoted to the realization of the "sustainable, low-carbon city," was involved in compilation of the draft for the "Guidelines on Building Low-Carbon Cities" which the government will publish shortly to further its policies to combat global warming at the city level. For that project, NSRI's specialists on urban planning collaborated with experts on the environment and energy.

The design of master plans and other planning over extensive areas is in the process of shifting, against the backdrop of population decrease and tightened funds for public works projects, from the expansion of cities and new development to a focus on urban renewal and maintenance and

management. Reflecting this trend, NSRI, too, has opened up a new area of business in strategies for refurbishing city districts, such as those centering on Yokohama Station and Ikebukuro Station, as well as area management.

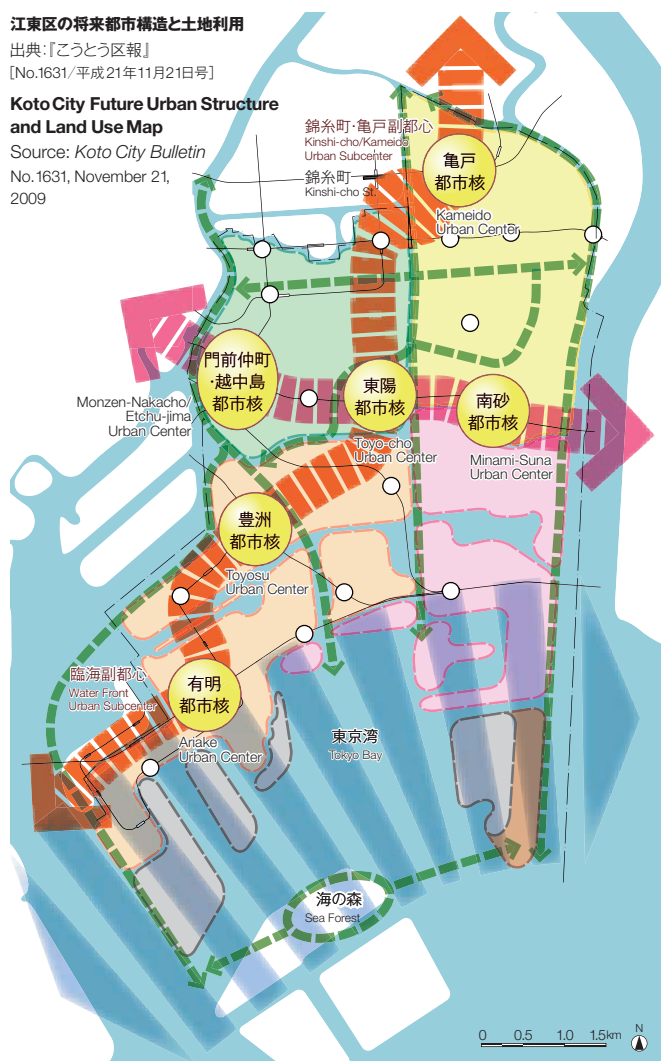
The processes of planning strategies too, have shifted away from unilateral planning by government agencies to approaches that allow for participation by residents and other stakeholders. For example, the planning survey for the Koto City Urban Planning Master Plan, which sets forth the basic policies for urban planning for the entire Koto city of Tokyo, provides for the study of policies and strategies for community building on a district basis, pursuing planning using the workshop approach with participation by local residents of the city.

Responding to the diverse foreseeable needs of the city and the environment, NSRI offers high quality solutions through cooperation and collaboration between the private, public, and educational sectors.

江東区の将来都市構造と土地利用

出典:「こうとう区報」
[No.1631/平成21年11月21日号]

Koto City Future Urban Structure and Land Use Map
Source: Koto City Bulletin
No.1631, November 21, 2009



土地利用 | Land Use

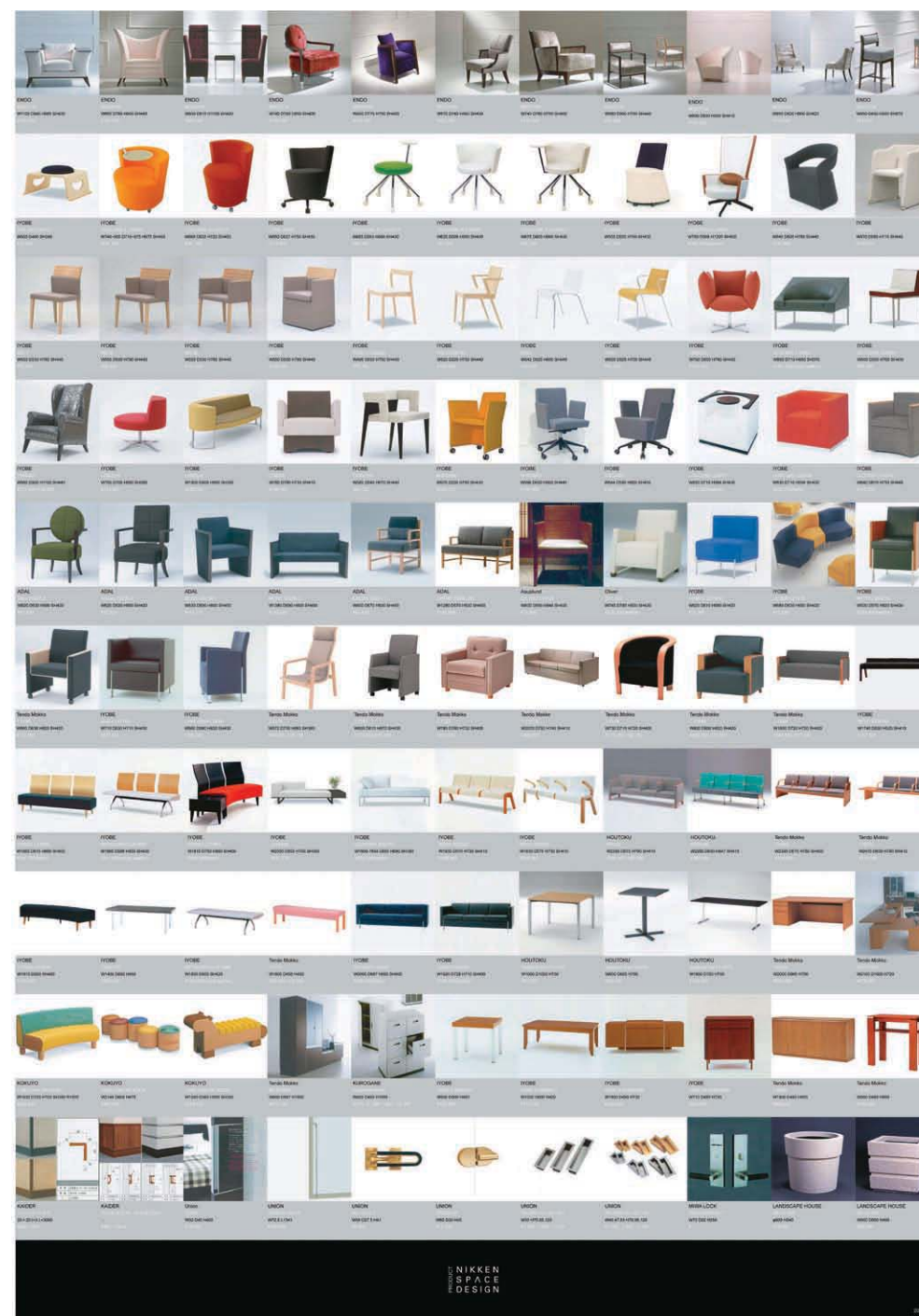
- 多様な土地利用が調和する複合市街地
Mixed-use business districts harmonizing diverse types of land use.
- 良好な住環境の誘導を推進する複合市街地
Mixed-use business districts for promoting the introduction of quality living environments.
- 土地利用転換の誘導による新しい複合市街地
New mixed-use business districts introducing conversion of land use.
- 計画的な土地利用を進める市街地
Business districts for promoting planned land use.
- 港湾・埠頭地区
Bayside/harbor front districts.

将来都市構造 | Future Structure of the City

- **都市核** 主要な駅を中心として、商業・業務、文化、公共公益機能等の集積を図る拠点
Urban center Commercial, business, cultural, and public service functions gathered around a major public transit station.
- **地域核** 都市核以外の駅周辺や、商業・業務機能の集積を図る場所
Local center Commercial and business functions gathered in the vicinity of local stations.
- ↔ **南北都市軸** 北部の既存市街地と南部の新しい市街地の連携を強化するための軸
North-South axis For strengthening linkages between older urban districts to the north and newer business districts of the south.
- ↔ **東西都市軸** 東西連携と都心部等との連携を強化するための軸
East-West axis For strengthening the linkages between eastern and western districts and between them and the urban center areas.
- ↔ **水彩軸** 「水とみどり」を活かした都市づくり等を重点的に進めるための軸
Water-oriented axis For promoting areas in city planning that make the most of water and greenery.
- ↔ **湾岸軸** 東京湾岸の広域ネットワークを活かした都市づくり等を進めるための軸
Bayside axis For promoting city planning taking advantage of the broad Tokyo Bay networks.

日建スペースデザイン[NSD] 身体的スケールのデザイン

Nikken Space Design Designs on a Human Scale



最新プロダクト:アームチェア

最新の作品を一点紹介します。株式会社遠藤照明家具事業部との開発品「ENDO AbitaStyle/NEO3 MUC0143」(開発担当デザイナー:大阪設計室 藤井崇司)です。モダンクラシックをテーマに、ラグジュアリーで伸びやかなアームチェア。包まれるような安心感を意識しています。単体でも複数並列させても空間のアクセントになるように考えました。

Our Latest Product: Armchair

This is one of our most recent works. Called "ENDO AbitaStyle/NEO3 MUC0143" (development designer: Takashi Fujii of the Osaka Design Office), it was developed in collaboration with the furnishings department of Endo Lighting Corporation. A luxuriantly capacious armchair in a modern-classic style, it offers an embracing refuge. It makes an elegant accent to space either singly or in groups.

NSD開発商品のポスター

NSDではメーカーとコラボレーションしてプロダクトデザインも行っています。それは家具だけにとどまらず、プランターやドアハンドルなど多岐にわたるものです。このたび、多くの開発品を一挙に見られるようにそれらをポスターにしました。

Poster of NSD-Developed Products

NSD collaborates with manufacturers in product design. Not limited to furnishings alone, its product projects extend to such diverse items as planters and door handles. To provide an overall picture of many of these developed products, we present them as a poster.

ビルディング・パフォーマンス・コンサルティング[BPC] 改正省エネ法等の環境関連法令対応

Building Performance Consulting Support for Energy and Environmental Law Compliance

今年度から、「エネルギーの使用の合理化に関する法律(省エネ法)」が改正されました。事業者ごとのエネルギー管理を実施することとなり、多量にエネルギーを使用(年間で原油換算1,500kl以上)している事業者には、使用量の届出や管理者の選任等の義務が課せられています。その他の事業者は、前述の届出等の義務はありませんが、使用エネルギーの把握、管理、省エネに向けた計画の策定、実施については省エネ法上行っていかなければなりません。

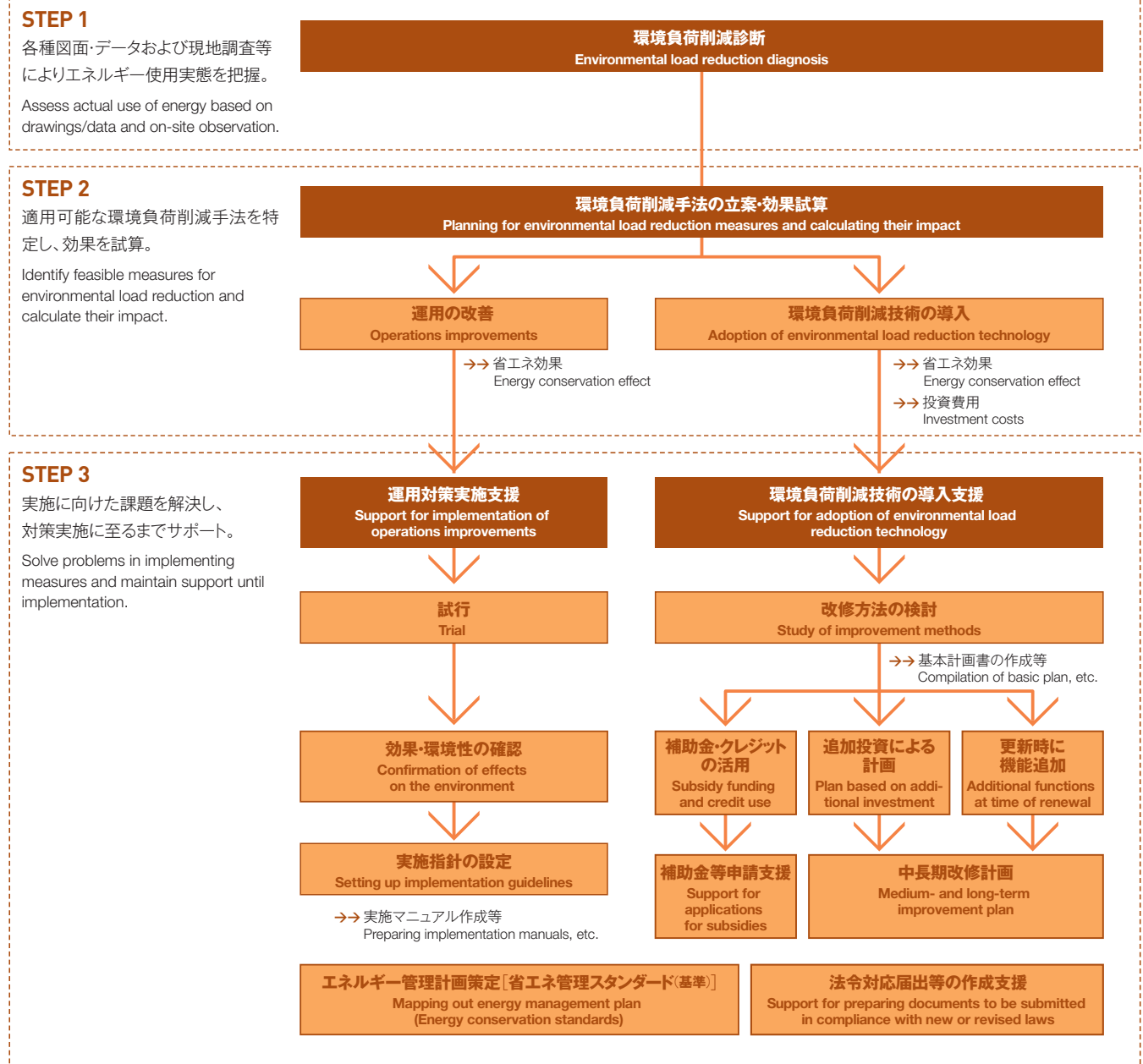
BPCでは、エネルギーの合理的な管理のためのエネルギー診断をはじめ

め、省エネルギー計画の策定、届出のための報告書作成など、環境対策のコンサルタント業務に取り組んでいます。

今後も地球温暖化防止の枠組みづくりとして、環境関連法改正強化や東京都の温室効果ガス排出総量削減義務化をはじめとした、地方自治体での環境関連条例改正強化などが進むと考えられます。私たちは、2002年の設立以来進めてきた各種環境対策コンサルティングサービスを、来るべき環境経営時代に向けてさらなる展開をしていきたいと考えています。

With the revision this year of Japan's Law Concerning the Rational Use of Energy, individual corporations are now required to establish energy management programs. Corporations that consume large quantities of energy (more than 1,500 kl/year, crude oil equivalent) are obliged to report their energy use figures and put responsible persons in charge of energy conservation, among other requirements. Other companies, too, although not bound to report formally on their energy use, are expected under the law to assess and manage energy use, and to formulate and implement energy

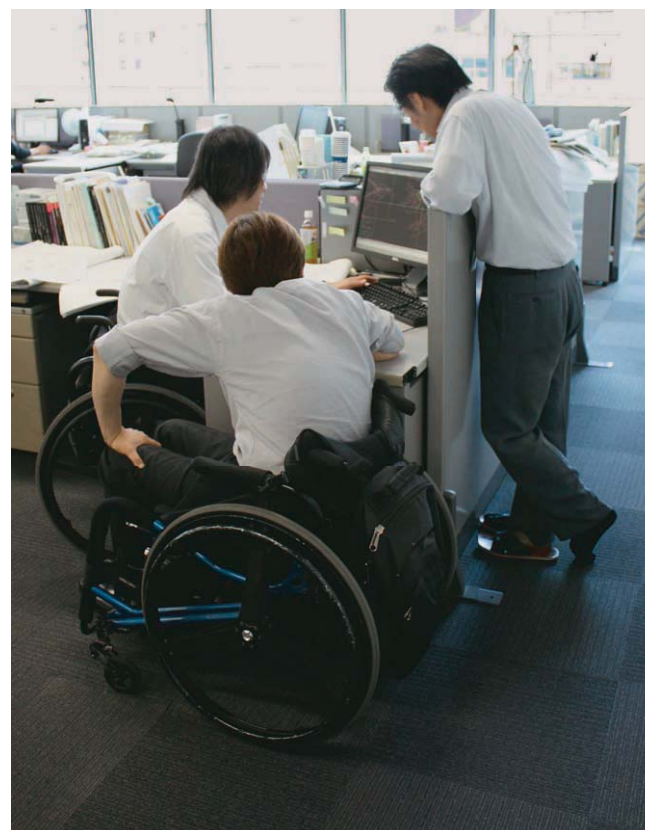
conservation measures. BPC provides consulting services to help with rational energy management, energy conservation planning, and preparation of reports on energy use. Local governments are expected to bolster environment-related regulations as part of the effort to prevent global warming. BPC has been devoted to consulting services in the area of environmental affairs since its founding in 2002. We will further expand these services in preparation for the coming era of environment management.



環境対策コンサルティング業務フロー図。 | Flow Chart for Environmental Measures Consulting Services.

フロンティア日建設計[FNS] 活動と取り組み

Frontier Nikken Sekkei Activities and Aspirations



FNSは1999年4月の営業開始以来、日建設計の設計図CAD製作を主業務としてきました。現在は身体に障がいのある10名が勤務しています。

現在の主要業務は構造図と意匠図の作図で、近年は構造図の比重が増えています。日建グループの作品資料のCAD編集、DTP作業(昨年からも行っていますが、今年からはさら

Since its founding in April 1999, FNS has mainly handled the computer-assisted design (CAD) for Nikken Sekkei plans and drawings. Its staff includes 10 individuals with physical disabilities. Most of the work FNS currently carries out consists of structural and architectural drawings, with the former increasing in volume in recent years. FNS handles the CAD editing of Nikken Group design documents as well as (from 2009) desktop publishing (DTP) work, and from 2010 has added

に総務的業務(手始めに日建設計の名刺発注を実施中)や、ユニバーサルデザインに関連して日建設計を支援する業務(UD検証支援)を開始することにしていきます。これらの業務を通じ、日建グループ内のユニークかつ無くてはならない価値を発揮する会社として、輝く存在になることを目指しています。

services in general affairs and in connection with recent trends in universal design (UD reviews), making use of FNS-specific strengths in support of Nikken Sekkei projects. Through these services, FNS seeks to carve a unique and unrivaled place for itself within the Nikken Group.

日建設計[大連] 東アジア地域の活動拠点

Nikken Sekkei (Dalian) Base of Operations for the East Asian Region

東アジア地域の急速な都市化に対応すべく、日建設計[大連]は、主に中国での日建グループの業務を拡充するために活動しています。

現地の都市・建築デザイン技術者を雇用し、日建設計が受託した日本国内外の都市デザイン関連業務を、開発・計画部門チームと緊密な連携をとりつつ、機動的かつ効率的に遂行する体制を整備しています。また、

日建設計[上海]と役割分担を固めながら活動しています。今後、さらに重要性を増すと思われる、中国を含む東アジア地域での活動拠点として、一層の研鑽と実績を積んでいきたいと考えています。

Nikken Sekkei (Dalian) is engaged in expanding Nikken Group business mainly in China in response to the rapid urbanization going on in the East Asian region.

Hiring local urban and architectural design engineers and establishing close liaison with Nikken Sekkei's development and planning team, Nikken Sekkei (Dalian) maintains systems capable of agile and efficient handling of

urban design-related projects entrusted to Nikken Sekkei both in Japan and overseas. It works hand in hand with Nikken Sekkei (Shanghai).

As the Nikken Group base of operations for China and other parts of East Asia, Nikken Sekkei (Dalian) will continue to study and accumulate experience in a market that is sure to grow in importance for the foreseeable future.



日建設計[上海] 拡大する中国市場を見据えて

Nikken Sekkei (Shanghai) Preparing for the Expanding China Market

日建設計[上海]は2006年の発足当初より、本社である日建設計と連携し、中国各地におけるプロジェクトに携わってきました。近年、中国経済市場の活況と建設プロジェクトの増大に伴い、設計のみならず都市計画プロジェクトや事業コンサルティングなど業務範囲が拡大しています。

Since its founding in 2006, Nikken Sekkei (Shanghai) has handled liaison with Nikken Sekkei's head office and been involved in NS projects in different parts of China. As the Chinese economy continues to prosper and building projects increase in scale, not only architectural design but urban planning projects, corporate consulting, and other areas within the scope of our expertise are bound to expand.

設計の質、事業者の架け橋

私たちは、小人数ながらも、マスタープラン作成から現場の設計監理コンサルティングまでオールマイティなチームを目指しています。現在も、3つの大きなプロジェクトの現場を担当しています。各プロジェクトは、規模や特性が異なるものの、各担当スタッフが施主との信頼関係を築きながら、品質の向上を図り、日建グループのブランド確立を強固なものにしています。

近年の中国マーケットでは、地域単位の複合開発計画など、内容が複雑かつ大規模、しかも短期間開発事業が盛んです。急速に発展する社

会と激動の環境において、クライアントに対して問題を適切に解決することに加え、的確に問題を見付けることがより大切になっています。プロジェクトマネジメント部門では、中国の古い言葉「傍観者清」(類語: 隔岸観火)に学び、冷静で客観的な視点から、都市や開発事業に対して素早い問題提起を行うことで、事業者と設計サイドとの橋渡しを目指しています。

ボランティア活動「希望小学」
一方、2008年からCSR活動としてボランティアで取り組んでいる雲南省の「希望小学」が今年着工を迎え

ます。子供たちの生活から教育のあり方を見直し、画一的な学校づくりではなく、「一校一芸」をコンセプトに少数民族文化を再考した「村・人・もの」づくりを目指しました。最先端の技術とは真逆のローテクな社会におけるものづくりとは何か?といった設計の原点回帰となる機会にもなっており、意欲的に取り組んでいるところです。

将来を見据えた市場の開拓
世界中の設計事務所が集まり、競争の激しい中国マーケットの中、日建設計[上海]はより多くのプロジェクト情報をいち早く獲得する重要な役割も



担っています。中国全土から寄せられる数々の情報の中、プロジェクト内容、事業遂行の確実性などの検討を行い、正確な情報提供を行っています。受託拡大を図る一方で、より確実な事業運営を目指しています。

本格的に日建グループの中国進出が始まってから約15年が経過した今、市場はまだ新たな建設に目が向けられています。今後は昨年始めた「日中低炭素都市研究フォーラム」を全国に展開し、環境に視点を向けたまちづくり、ものづくりを行い、さらなる発展を目指します。

Quality Design, Bridge with Builders

We are small in number, but our aim is to be an almighty team capable of a broad range of services from drawing up master plans to on-site design management consulting. We are currently overseeing work on three very large projects. While each project is different in scale and nature, our staff in charge strive to build relationships of trust with the clients, seeking a high quality that will firmly establish the Nikken Group brand. In the Chinese market in recent years, short-term development projects with complex content, such as mixed-use

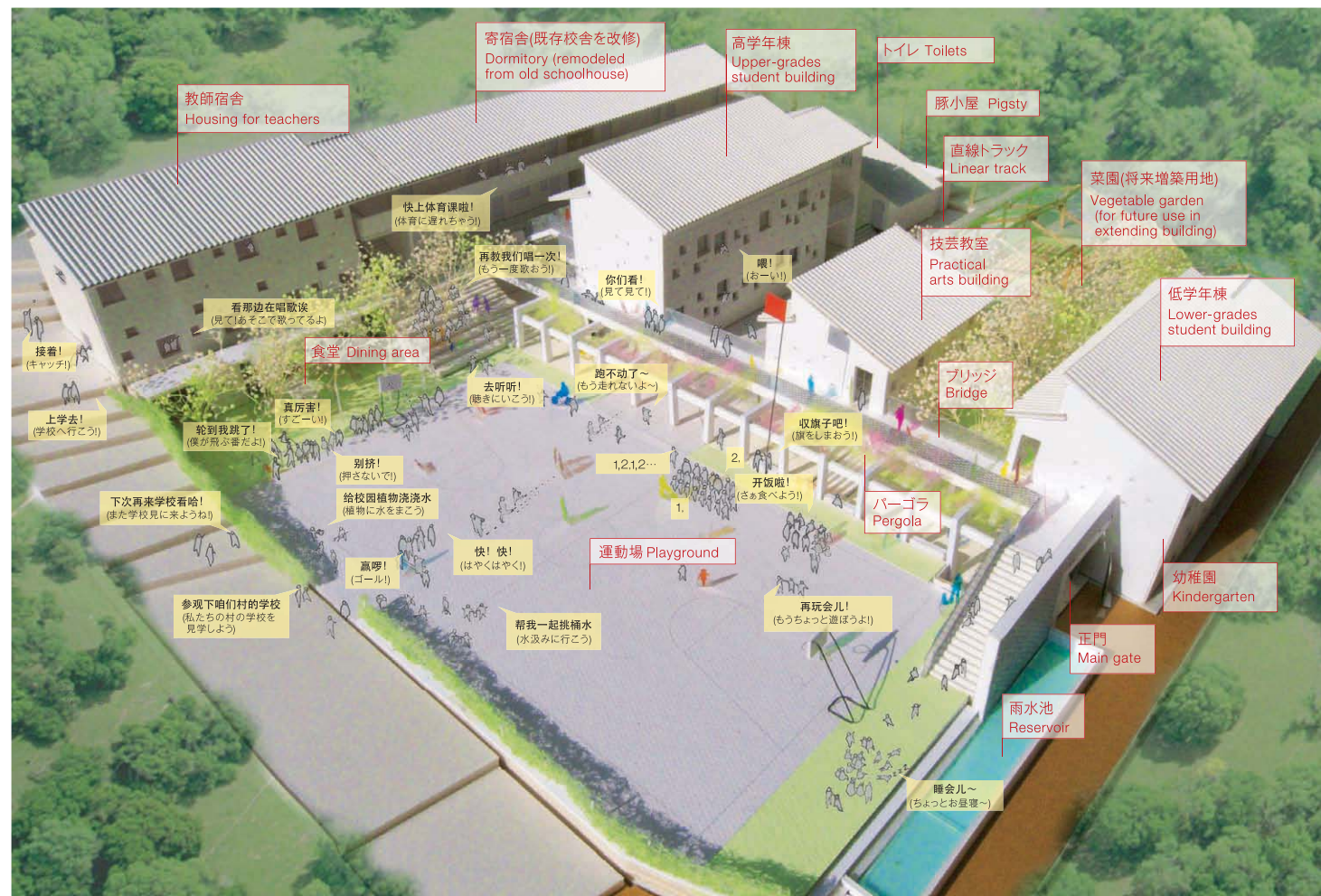
development plans for specific regions on a very large scale, have been very popular. Working with clients in a rapidly developing society and dramatically changing environment, it is important to be able to properly solve problems encountered and identify problems appropriately. Our project management division, taking a hint from the ancient Chinese proverb that observes "The onlooker sees the game better than the players," strives to play the role of bridge between the client and the design side, maintaining a calm and objective perspective while keeping alert to the problems of urban and development projects.

Volunteer Work in Building "Hope Elementary School"
Nikken Sekkei began volunteer CSR activities in China in 2008, and this year marks the beginning of volunteer construction of "Hope Elementary School" in Yunnan Province. Taking a fresh look at the lifestyle of the children and the nature of their education, we decided to avoid building all schools of one uniform type, but rather to rethink the idea of building villages, building human character, and building structures—in a way that reflects minority cultures—with the concept of "one school, one design." These projects gave us the opportunity to consider

what it is to build for society, not on the highest technological level possible, but using low-tech approaches, going back to the beginning in terms of design. We hold high ambitions for what we can achieve in this program.

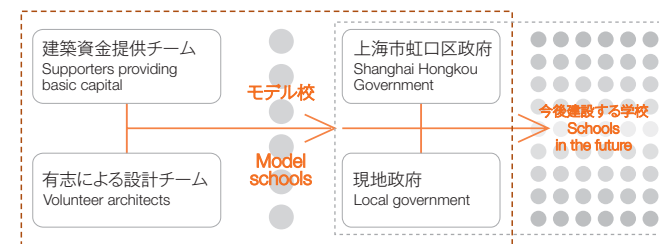
Opening Up the Market of the Future

Nikken Sekkei (Shanghai) also shoulders an important role within the Chinese market that is internationally intensely competitive and constantly strives to obtain reliable information on new projects at the earliest stages. From the deluge of information streaming in from all over China, we strive to



assess each potential project for content and feasibility to provide the project team with accurate information. While aiming to expand Nikken Group commissions, we also strive for reliable project management. Today, 15 years since Nikken began expanding its business in China, the market is still focused on new construction projects. From now, however, we hope to hold a series of "Japan-China Low Carbon Practice Forums" around the country to promote further development emphasizing manufacturing and community building from a broader environmental perspective.

7: 希望小学の全景イメージ。
7: Drawing of the "Hope Elementary School."



ボランティアによる建設体制。希望小学は希望工程(中国貧困地域の教育環境支援を目的として、民間資金を基に支援者・政府・現地教育局が協力して行う事業)によって建設される小学校の総称。

Construction is being carried out by volunteers. "Hope Elementary School" is a general term for schools built through projects in collaboration with supporting entities providing basic capital, the government, and local bureaus of education in order to help improve the educational environment of the poorer areas of China.

「希望小学」
建築主 西畴县教育局
設計 日建設計[上海]、上海亜意舎建築設計諮詢有限公司
所在地 中国雲南省文山壮族苗族自治州西畴縣馬蹄寨村
延べ面積 1,515.07m²
階数 地上2階
構造 鉄筋コンクリート造
竣工予定 2011年2月
[Hope Elementary School]
Client Xichou District Education Bureau
Architects Nikken Sekkei (Shanghai) and A-I-SHA ARCHITECTS
Location Matizhai Village, Xichou District, Wenshan Zhuang and Miao Autonomous Prefecture, Yunnan Province, China
Total floor area 1,515.07m²
Floors 2 above ground
Structure Reinforced concrete
Planned completion February 2011



1:陸家嘴金融区を一望できる眺めのよい打ち合わせコーナー。|2: 太平金融大厦の現場写真。|3: 中信広場の現場写真。|4: 寧波東部新城の現場写真。
1: Our consultation corner with a sweeping view of the Shanghai Lujiazui Financial District. |2: Taiping Financial Tower [under construction] |3: Citic Plaza, Shanghai [under construction] |4: Ningbo Eastern New City International Financial Center [under construction]



5,6: 塘东中块总部基地項目の現場写真および全景イメージ。事業者の要望を整理し、設計チームとの橋渡しとなるプロジェクト運営を進めている。
5,6: Photograph showing the construction site of the Tangdong Middle Area Headquarters Basic Project, and an overall image. We organize the client's needs and serve as a bridge between the client and the team of designers.

建築の設計監理、都市計画およびこれらに関連する調査・企画・コンサルティング業務を行います。

Comprehensive consulting for urban planning and architectural, structural design and supervision as well as related surveying, planning, and consultation.

株式会社 日建設
Nikken Sekkei Ltd.

株式会社 東京日建設
Tokyo Nikken Sekkei Ltd.

株式会社 大阪日建設
Osaka Nikken Sekkei Ltd.

株式会社 名古屋日建設
Nagoya Nikken Sekkei Ltd.

株式会社 九州日建設
Kyushu Nikken Sekkei Ltd.

株式会社 フロンティア日建設
Frontier Nikken Sekkei Ltd.

環境・エネルギーおよび都市経営に関して、研究や政策提言を行うとともに、調査、企画、計画をサポートする業務を行います。

Providing research and policy proposal services on the environment, energy, and management of cities, NSRI also supports survey, project development, and planning projects.

株式会社 日建設総合研究所
Nikken Sekkei Research Institute

都市開発、都市基盤、生産施設、地盤、水環境に関する調査・計画・設計監理およびコンサルティングを行います。

Survey, planning, design supervision and consulting for urban development, city infrastructure, production facilities, subsoil investigation, and water environments.

株式会社 日建設シビル
Nikken Sekkei Civil Engineering Ltd.

北海道地域における建築の企画・設計、都市・地域・環境の計画に関する調査・コンサルティングを行います。

Surveys and consulting for architectural planning, design, and urban, regional, and environmental planning in Hokkaido.

株式会社 北海道日建設
Hokkaido Nikken Sekkei Co., Ltd.

「集合住宅施設」の計画・設計・監理および集合住宅に関する調査研究業務を行います。

Providing planning, design, and supervision services, as well as surveys and research on multi-unit housing.

株式会社 日建ハウジングシステム
Nikken Housing System Co., Ltd.

建築の内装・家具などインテリアを中心としたスペースデザインの設計監理を行います。

Design and supervision of interior space design centering on building interiors and furnishings.

株式会社 日建スペースデザイン
Nikken Space Design Ltd.



[日建グループ]

日建グループは「社会環境デザインの先端を拓く専門家集団」です。

プロダクトやインテリアの設計から街づくりや都市政策提言まで、また、企画段階から完成後にいたるまで、スケール、プロセス、地域性を含め、建築・都市と環境に関わる要望にワンストップでお応えすることができる総合コンサルタントです。

[Nikken Group]

The Nikken Group stands at the forefront in development and construction of better environments for society.

For architectural, urban, and environmental design, ranging from specific products and interiors to community building, city planning, and urban policy proposals—whatever the scale, process, or locale—Nikken serves as a one-stop consultancy for projects from planning to completion and after.

中国をはじめ東アジア地域での日建グループの活動拠点として、さまざまな業務拡充を行います。

Serving as the Nikken Group's base of operations in China and other parts of East Asia.

日建設計[大連]都市設計諮詢有限公司
Nikken Sekkei (Dalian) Urban Planning and Design Consulting Services Co., Ltd.

中国各地におけるプロジェクトに携わっています。建築設計はもちろん、都市計画や事業コンサルティングなどの業務を行います。

Providing architectural design, urban planning, and project consultation in support of Nikken Group projects in various parts of China.

日建設計[上海]諮詢有限公司
Nikken Sekkei (Shanghai) Consulting Services Co., Ltd.

光熱水費や保守管理費などの施設運用コストの最適化と省エネルギーを軸とする環境負荷低減のサポート業務を行います。

Supporting environmental load reduction keyed to optimization of utilities, repairs, and other facility operating costs, as well as energy conservation.

株式会社 ビルディングパフォーマンス・コンサルティング
Building Performance Consulting, Inc.

建設プロジェクトの全ての段階を通じて、高度技術サービスによるコンストラクション・マネジメント業務を行います。

Providing construction management services for all stages of construction projects using advanced technological tools.

日建設計コンストラクション・マネジメント 株式会社
Nikken Sekkei Construction Management, Inc.

クライアントの代理人として真の利益を追求するFM・PMを核とするコンサルティングを行います。

Representing clients seeking true value through facilities management and project management.

日建設計マネジメントソリューションズ 株式会社
Nikken Sekkei Management Solutions, Inc.

日建グループが

創業110周年を迎えたことを機に

従来から存在した「理念」に連なるものとして

新たに「^{モットー}motto 2010」を制定しました。

これらをグループ全役職員で

共有することにより、

各社が一体的に活動し、

相乗効果を高めながら

広く社会に対して貢献していきたいと

考えています。

理念

価値ある仕事によって社会に貢献する

それを通じて個人は成長する

会社も発展していく

motto 2010

私たちは社会と顧客の要求を深く洞察し困難な課題に果敢に挑戦する

私たちは不易流行の精神に基づき新しい価値と文化を創造する

私たちは常に技術を磨きプロフェッショナルとして互いに信頼し尊重する

私たちは社会や家族の豊かな生活を求め続ける

私たちは外部資本の影響を受けず公正中立を堅持し続ける

私たちは社会環境デザインの先端を拓く専門家集団として世界で活動する

On the occasion of the 110th anniversary of its founding, the Nikken Group established its “Motto 2010” to accompany the “Corporate Philosophy” passed down from earlier years. By sharing this philosophy and motto, the management of all the Group firms strives to work in unison and, by enhancing the synergy among them, to better contribute to society as a whole.

Corporate Philosophy

We contribute to society through work that offers true value. With this as our core objective, we grow as individuals and develop as a worthy company.

Motto 2010

We proactively apply our deep insight into the needs of society and our clients, to resolve complex issues with social environmental value. We create new value and culture by taking an innovative approach and never compromising on fundamentals.

We strive to continuously improve our skills and we trust and respect each other as professionals. We promote fulfilling lives for our families and all members of society through our individual and group actions.

We operate in a fair and neutral manner as we continue to exercise professionalism free of the influence of outside capital.

We are committed, as a team of dedicated professionals, to pioneering breakthroughs in social environmental design throughout the world.



UNDER CONSTRUCTION

東京スカイツリー® | TOKYO SKY TREE®

第一展望台が姿を現し、この冬には500mに達する予定です。街区を含む全体計画においては、日建設計総合研究所、日建設計シビル、日建スペースデザイン、日建設計と、日建グループで取り組んでいます。右写真は隅田川花火大会時の風景。

The first observatory has taken shape and the tower will reach 500 meters by winter 2010. With Nikken Sekkei Research Institute, Nikken Sekkei Civil Engineering, Nikken Space Design, and Nikken Sekkei involved in overall planning including the surrounding business district, this project mobilizes the entire Nikken Group.

Photo right: Against the backdrop of the Sumida River Fireworks.

事業主体

東武鉄道 株式会社、東武タワースカイツリー 株式会社

設計・監理 日建設計

施工 株式会社 大林組(タワー街区)

所在地 東京都墨田区押上1丁目

最高高 634m

竣工予定 2011年12月(2012年春開業予定)

Client TOBU RAILWAY CO., LTD. &

TOBU TOWER SKYTREE Co., Ltd.

Design and supervision Nikken Sekkei Ltd.

Builder Obayashi Corporation

Location 1 Oshiage, Sumida-ku, Tokyo

Height of tower 634m

Planned completion December 2011

(Grand Opening, spring 2012)



2010.07.20



2010.07.31

受賞から Awards

[]内は、受賞対象社を表す / Name in brackets is the recipient of the award.

電気設備学会創立30周年記念懸賞論文 [社]電気設備学会

Prize-competition Essays in Commemoration of the 30th Anniversary of the Founding of IEIEJ
Institute of Electrical Installation Engineers of Japan

[日建設計/Nikken Sekkei]



優秀賞
Prize for Excellence

原 耕一郎
Koichiro Hara

第21回電気設備学会賞 [社]電気設備学会

21st IEIEJ Prize
Institute of Electrical Installation Engineers of Japan

[日建設計/Nikken Sekkei]



会長賞
President's Prize

橋浦良介
Ryosuke Hashiura

技術部門施設賞

Technology Division Facilities Prize

東京ミッドタウンの電気設備

Tokyo Midtown Electrical Installations

1

技術部門施設奨励賞

Technology Division Encouragement Prize for Facilities

有明の丘 基幹的広域防災拠点施設の電気設備

Area-Wide Disaster Management Bases in "Ariake-no-Oka District" (the Tokyo Bay Waterfront Area)
Electrical Installations

2

技術部門開発奨励賞

Technology Division Encouragement Prize for Development

制御ソフト面から構築した 無停電メンテナンス電源システムの開発

Development of a No-break Power Supply System
Using Control Software

3

第51回BCS賞 [社]建築業協会

51st BCS Prize
Building Contractors Society

[日建設計/Nikken Sekkei]

宮内庁 正倉院事務所

Imperial Household Agency, Office of the Shosoin
Treasure House

4

京都大学稲盛財団記念館

Kyoto University Inamori Center

5

第11回日本免震構造協会賞 [社]日本免震構造協会

11th Japan Society of Seismic Isolation Prize
Japan Society of Seismic Isolation

[日建設計/Nikken Sekkei]

作品賞

Outstanding Works Prize

ろうきん肥後橋ビル

Rokin Higobashi Building

6

医療福祉建築賞2009

[社]日本医療福祉建築協会

Healthcare Architecture Prize 2009

Japan Institute of Healthcare Architecture

[日建設計/Nikken Sekkei]

長谷川病院

Hasegawa Hospital

7

平成21年度地盤工学会地盤環境賞 [社]地盤工学会

2009 Japanese Geotechnical Society
Geoenvironment Prize

Japanese Geotechnical Society

[日建設計シビル/Nikken Sekkei Civil Engineering]

浚渫脱水処理土を活用した新しい 環境負荷低減型海洋築堤工法の開発

Development of Dredging-Dewatered clay lumps-
Recycling-Embankment method

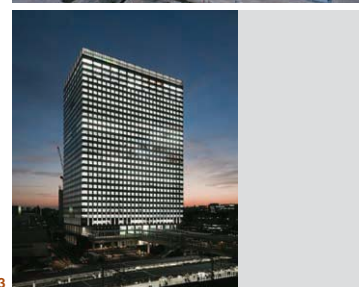
- [財] 沿岸技術研究センター、国土交通省九州整備局関門航路事務所と共同受賞
- Jointly awarded (along with the Coastal Development Institute of Technology and the Kyushu Regional Development Bureau, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)



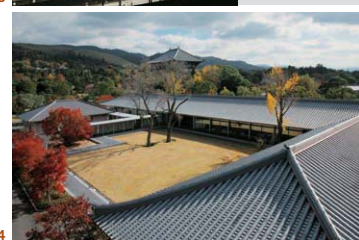
1



2



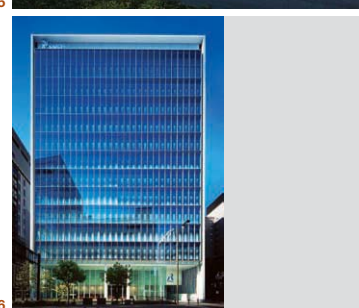
3



4



5



6



7



株式会社 日建設計

<http://www.nikken.co.jp>

[事業所]

東京 | 〒102-8117 | 東京都千代田区飯田橋2-18-3

大阪 | 〒541-8528 | 大阪府中央区高麗橋4-6-2

名古屋 | 〒460-0008 | 名古屋市中区栄4-15-32

九州 | 〒810-0001 | 福岡市中央区天神1-12-14

東北支社 | 〒980-0021 | 仙台市青葉区中央4-10-3

[海外拠点]

上海、大連、ドバイ、ハノイ、ホーチミン、ソウル

—

株式会社 日建設計総合研究所

<http://www.nikken-ri.com>

—

株式会社 日建設計シビル

<http://www.nikken-civil.co.jp>

—

株式会社 北海道日建設計

<http://www.h-nikken.co.jp>

—

株式会社 日建ハウジングシステム

<http://www.nikken-hs.co.jp>

—

株式会社 日建スペースデザイン

<http://www.nspacedesign.co.jp>

—

日建設計マネジメントソリューションズ 株式会社

<http://www.nikken-ms.com>

—

日建設計コンストラクション・マネジメント 株式会社

<http://www.nikken-cm.com>

—

株式会社 ビルディングパフォーマンス・コンサルティング

<http://www.bpc-jp.com>

—

日建設計[上海]諮詢有限公司

—

—

日建設計[大連]都市設計諮詢有限公司

—

NIKKEN JOURNAL 04

2010 Autumn

—

制作 | 株式会社フリックススタジオ

基本フォーマットデザイン | schtücco

英訳 | 人文社会科学翻訳センター

印刷 | 株式会社文化カラー印刷

NIKKEN SEKKEI LTD.

<http://www.nikken.co.jp>

[Office Location]

Tokyo | 2-18-3 Iidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-8117 Japan

Osaka | 4-6-2 Koraibashi, Chuo-ku, Osaka, 541-8528 Japan

Nagoya | 4-15-32 Sakae, Naka-Ku, Nagoya, 460-0008 Japan

Kyushu | 1-12-14 Tenjin, Chuo-ku, Fukuoka, 810-0001 Japan

Tohoku | 4-10-3 Chuo, Aoba-ku, Sendai, 980-0021 Japan

[Overseas Offices]

Shanghai, Dalian, Dubai, Hanoi, Ho Chi Minh, Seoul

—

NIKKEN SEKKEI RESEARCH INSTITUTE

<http://www.nikken-ri.com>

—

NIKKEN SEKKEI CIVIL ENGINEERING LTD.

<http://www.nikken-civil.co.jp>

—

HOKKAIDO NIKKEN SEKKEI CO., LTD.

<http://www.h-nikken.co.jp>

—

NIKKEN HOUSING SYSTEM CO., LTD.

<http://www.nikken-hs.co.jp>

—

NIKKEN SPACE DESIGN LTD.

<http://www.nspacedesign.co.jp>

—

NIKKEN SEKKEI MANAGEMENT SOLUTIONS, INC.

<http://www.nikken-ms.com>

—

NIKKEN SEKKEI CONSTRUCTION MANAGEMENT, INC.

<http://www.nikken-cm.com>

—

BUILDING PERFORMANCE CONSULTING, INC.

<http://www.bpc-jp.com>

—

NIKKEN SEKKEI (SHANGHAI) CONSULTING SERVICES CO., LTD.

—

—

NIKKEN SEKKEI (DALIAN) URBAN PLANNING AND DESIGN CONSULTING SERVICES CO., LTD.

—

NIKKEN JOURNAL 04

2010 Autumn

—

Edited by Flick Studio Co., Ltd.

Basic layout format designed by schtücco

Translation by the Center for Intercultural Communication

Printed by Bunka Color Printing Co., Ltd.